



FUNTZIONAMENDU ETA  
EKINTZETAKO  
MEMORIA

*MEMORIA  
DEL FUNCIONAMIENTO  
Y ACTIVIDADES*

**2015**

## **Aurkibidea**

### I. Antolaketa

- I.1. Bilera Instituzionalak
- I.2. Hitzarmenak - Lankidetzak
- I.3. Lankidetza instituzionala
  - I.3.1. Proiekturen partaidetza
  - I.3.2. Kongresu eta Jardunaldietako laguntza
  - I.3.3. Ekitaldietara bertaratzea
  - I.3.4. Bisitak

### II. Ondare artistikoa

- II.1. Sarrera berriak
- II.2. Inbentario laburpena
- II.3. Dohaintza - gordailuko fondoak
- II.4. Euskal musikagileen partiturak
- II.5. Musikagile emaile nabarmenenak
- II.6. Erankundeen elkar trukeak

### III. Zerbitzuak

- III.1. Ikertzaile eta ikertutako gaien erlazioa
- III.2. Dokumentazio eskaeren laburpena
- III.3. Pertsonen eskaerak
- III.4. Instituzioen eskaerak
- III.5. Proiektu eta grabaketak
  - III.5.1. Grabaketa analogikoen digitalizazioa
  - III.5.2. Proiektu eta grabaketak

### IV. Ekintzak

- IV.1. Musikaste
- IV.2. Egoitzan antolatutako ekintzak
- IV.3. On line publikazioak

### V. Prentsa dossiera

## **Indice**

### I. Organización

- I.1. Reuniones institucionales
- I.2. Convenios - Colaboraciones
- I.3. Colaboración institucional
  - I.3.1. Participación en proyectos
  - I.3.2. Asistencia a congresos-Jornadas
  - I.3.3. Asistencia a actos
  - I.3.4. Visitas

### II. Patrimonio artístico

- II.1. Nuevas entradas
- II.2. Resumen de inventario
- II.3. Fondos de donación y depósito
- II.4. Partituras de compositores vascos
- II.5. Compositores donantes destacados
- II.6. Intercambios institucionales

### III. Servicios

- III.1. Relación de investigadores y temas investigados
- III.2. Solicitudes de documentación
- III.3. Peticiones personales
- III.4. Peticiones institucionales
- III.5. Proyectos y grabaciones
  - III.5.1. Digitalización de grabaciones analógicas
  - III.5.2. Proyectos y grabaciones

### IV. Actividades

- IV.1. Musikaste
- IV.2. Actividades programadas en la sede
- IV.3. Publicaciones digitales

### V. Dossier prensa

## I.1. Bilera instituzionalak 2015

[Eresbileko Patronatuaren Batzarra]  
Apirilak 14  
Urriak 15

[Euskal Herriko Musikagileen Elkartearen Urteko  
Batzarra]  
Urtarrilak 24

[Euskadiko Orkestrako Kontseilu Artistikoaren  
bilerak]  
Martxoak 25 (Donostia)  
Ekainak 17

[Euskadiko Orkestrako Administratari Kontseiluko  
bilera]  
Uztailak 25 (Donostia)  
Azaroak 18

[Musikeneko Patronatuko bilera]  
Otsailak 18 (Donostia)  
Abenduak 30 (Donostia)

[Kulturako Euskal Kontseilua]  
Otsailak 11 (Bilbo)

## I.1. Reuniones institucionales 2015

\*[Reuniones del Patronato de Eresbil]  
14 de abril  
15 de octubre

\*[Asamblea Anual de la Asociación Vasco-  
Navarra de Compositores]  
24 de enero

\*[Reuniones de la Comisión Artística de la  
Orquesta de Euskadi]  
25 de marzo (San Sebastián)  
17 de junio

\*[Reuniones del Consejo de Administración de la  
Orquesta de Euskadi]  
25 de marzo (San Sebastián)  
18 de noviembre

\*[Reuniones del Patronato de Musikene]  
18 de febrero (San Sebastián)  
30 de diciembre

\*[Consejo Vasco de la Cultura]  
11 de febrero (Bilbao)

## I.2. Hitzarmenak - Lankidetzak

### Musikene

2014ko maiatzean Euskal Herriko Goi-Mailako Ikastegiarekin, MUSIKENErekin, lankidetza hitzarmena sinatu zen, ERESBILEko eta Musikeneko Mediatekako baliabide dokumentalak optimizatzeko helburuarekin. Era berean ikertzaileei babesa eskaini nahi zaie, hasiera batetan MUSIKENEko karrera amaierako lanak burutzeko, baina beste gai eta egitasmoen ikerketa ere babestu nahi da. Ondasuna berreskuratzeko egitasmoak ere babestuko dira. 2015 urteko maiatzean Musikasteren barruan Argitalpenen III. Topaketa ospatu zen. Ikasketa amaierako lanentzat dauden errekurso dokumentaleri buruzko hitzaldi informatibo bat egin zen. EHUKo Euskera zerbitzuarekin batera euskarara musika terminologiako hiztegi baten itzulpen prozesua abian jarri da.

## I.2. Convenios - Colaboraciones

### Musikene

*Se firmó en el mes de mayo de 2014 el Convenio de colaboración con MUSIKENE, Centro Superior de Música del País Vasco, con los propósitos de optimizar los recursos documentales de ERESBIL y la Mediateka de Musikene, y dar apoyo documental a la investigación, inicialmente para la realización de los trabajos de fin de carrera de los estudiantes de MUSIKENE, pero ampliando la investigación a otros temas y proyectos. Igualmente se apoyarán proyectos de recuperación patrimonial. El pasado año 2015 se celebró en el mes de mayo el III Encuentro de publicaciones en el marco de Musikaste. Se realizó una charla informativa sobre los recursos documentales para los trabajos de fin de carrera. Se ha iniciado el proceso de traducción de un Diccionario terminológico de música en euskera en colaboración con el Servicio de Euskera de la UPV.*

### Dantza dokumentazioa - Dantzagune

2009tik hona, Eusko Jarurlaritzaen finantzazioarekin dokumentu bilduma ahal den osatu eta interesgarriena garatzen ari da ERESBIL, dantza tradicional eta historikoaren inguruan, bai eta dantza herrikoi eta garaikideari buruzkoa. Dokumentu bilduma hau irakasleentzat eta dantzaren inguruko zaletasuna duen ororentzat zuzendua dago.

2014an Dantzagunea egitasmoa, Gipuzkoako Foru Aldundiak gidatua, Erreneriara lekualdatu zen. ERESBILek 2015ean Dantzagunearekin lankidetza harremana du, dantzaren inguruko dokumentazio arloa garatzeko.

### Documentación de la danza - Dantzagune

*ERESBIL desarrolla desde el año 2009 con la financiación del Gobierno Vasco una colección documental lo más completa e interesante posible sobre la danza, tanto danza tradicional como danza histórica, popular o contemporánea, para que sea consultada tanto por los profesionales como por aficionados a la danza.*

*El año 2014 se trasladó a Erreneria el proyecto Dantzagunea, pilotado por la Diputación Foral de Gipuzkoa. ERESBIL colaboró a lo largo de 2015 con Dantzagunea para desarrollar también el aspecto documental de la danza.*

### Dantza Artxiboa

2015 urtean Kultura Auzolarenean egitasmoaren barruan Dantza Artxiboaren proiektua martxan jartzen da, dantzarekin erlazionatutako bideoak berreskuratzeko helburuarekin. Dantza tradicionalarekin zerikusia duten bideoak eta gainera anhiko egoera ahuelean aurkitzen direnak berreskuratzea izan da lehen helburua. Araba, Gipuzkoa eta Iparraldetik etorritako 241 bideo berreskuratu, digitalizatu, trakeatu, editatu eta katalogatu dira.

### Archivo de la danza

*En el año 2015 se pone en marcha, en el marco de la planificación de Kultura Auzolarean, el proyecto de Archivo de la danza, con el objetivo de rescatar videos relacionados con la danza. El objetivo se ha centrado en el rescate de los videos en soporte de alta fragilidad relacionados con la danza tradicional. Se han rescatado, digitalizado, traqueado, editado y catalogado 241 vídeos procedentes de Álava, Gipuzkoa e Iparralde.*

## I.3. Lankidetza Instituzionala 2015

### I.3.1. Proietkuen partaidetza

[Andra Mari Abesbatzaren berrogeita hamargarren urteurrena]

Urtarrilak 14 eta 29  
Otsailak 4 (EOS egoitzan)  
Otsailak 24  
Apirilak 8  
Irailak 9

[Dantzagunea - Dokumentazio arloa]

Urtarrilak 22  
Maiatzak 5  
Uztailak 21

[Kultura auzolanean – Dantza tradizionalaren artxibo Proiekta]

Urtarrilak 30  
Otsailak 20 (Gasteiz)  
Abuztuak 26  
Urriak 5  
Abenduak 2

[Lankidentzan Proiekta – Eusko Ikaskuntza – Zumaragako Udala]

Otsailak 5 (Zumarraga)

[Kultura auzolanean - Kulturklik]

Otsailak 18 (Bilbao)  
Maiatzak 21 (Donostia)

[Euskal Kultur Erakundearen SOKA Erakusketa]

Martxoak 6  
Apirilak 21

[Musikaste 2016ko proiektuaren aurkezpena Donostia 2016ko Kultura Hiriburutzako bulegoan]

Alpirilak 9 (Donostia)

[Erreenteriako Plan estrategikoaren jarraipen komisioa]

Apirilak 15 (Erreenteria)

[Musika Ondarearen gestiorako lan taldea - INAEM]

Apirlak 28 (Madrid)

## I.3. Colaboración Institucional 2015

### I.3.1. Participación en proyectos

\*[Comisión artística cincuentenario de la Coral Andra Mari]

14 y 29 de enero  
4 de febrero [sede OSE]  
24 de febrero  
8 de abril  
9 de septiembre

\*[Dantzagunea – dokumentazio arloa]

22 de enero  
5 de mayo  
21 de julio

\*[Kultura auzolanean – Proyecto archivo danza tradicional]

30 de enero  
20 de febrero (Vitoria)  
26 de agosto  
5 de octubre  
2 de diciembre

\*[Proyecto Lankidentzan – Eusko Ikaskuntza – Ayuntamiento de Zumaraga]

5 de febrero (Zumarraga)

\*[Kultura auzolanean - Kulturklik]

18 de febrero (Bilbao)  
21 de mayo (Donostia)

\*[Exposición SOKA de Euskal Kultur Erakundea]

6 de marzo  
21 de abril

\*[Presentación proyecto Musikaste 2016 en la Oficina de la Capitalidad Cultural 2016]

9 de abril (Donostia)

\*[Comisión seguimiento Plan estratégico de Erreenteria]

15 de abril (Erreenteria)

\*[Grupo de trabajo de Gestión del Patrimonio Musical - INAEM]

28 de abril (Madrid)

[Atlantikaldia Jaialdia prestatzeko bilerak]  
Maiatzak 20 (Errenerteria)

\*[Reuniones preparatorias del festival  
20 de mayo (Errenerteria)]

[Musika Bulegoa]  
Maiatzak 25  
Urriak 9

\*[Musika Bulegoa]  
25 de mayo  
9 de octubre

[Euskalerriko Musika Liburutegiak]  
Ekainak 4 (Donostia)

\*[Euskalerriko Musika Liburutegiak]  
4 de junio (Donostia)

[2016 Kultura Hiriburua Coralea Projektua]  
Uztailak 14  
Abuztuak 6 (Sara)  
Abuztuak 27  
Irailak 3 (Donostia)  
Azaroak 27  
Abenduak 3

\*[Proyecto Coralea de la Capitalidad Cultural 2016]  
14 de julio  
6 de agosto (Sara)  
27 de agosto  
3 de septiembre (Donostia)  
27 de noviembre  
3 de diciembre

[Zuzeneko Zirkuituko Musika Projektuen Direktorioa – Musika Bulegoa]  
Uztailak 28  
Irailak 29  
Urriak 22

\*[Proyecto Directorio Grupos de música en vivo – Musika Bulegoa]  
28 de julio  
29 de septiembre  
22 de octubre

[Eusko Bibliografia Projektua – EJ-Ondarea]  
Urriak 7  
Azaroak 10

\*[Proyecto Eusko Bibliografia – EJ-Patrimonio]  
7 de octubre  
10 de noviembre

[Musikene – Kurtso Bukaerako Lanen bilera informatiboa]  
Urriak 9 (Donostia)

\*[Musikene – Encuentro Informativo Trabajos Fin de Curso]  
9 de octubre (San Sebastián)

[EJko Kultura Saileko ekoizpenerako diru-laguntzen Epaimahaia]  
Urriak 13 (Vitoria-Gasteiz)

\*[Tribunal ayudas a la producción del Dep.de Cultura GV]  
13 de octubre (Vitoria-Gasteiz)

[Arantzazuko artxibo garaikidearen musika katalogazio Projektua]  
Urriak 23 (Arantzazu)

\*[Proyecto catalogación musical archivo moderno de Arantzazu]  
23 de octubre (Arantzazu)

[EJko Kultura Saileko musika argitalpenerako diru-laguntzen Epaimahaia]  
Urriak 29

\*[Tribunal ayudas a la edición musical del Dep.de Cultura GV]  
29 de octubre

[EJko Kultura Saileko sorkuntzarako diru-laguntzen Epaimahaia]  
Azaroak 3 (Vitoria-Gasteiz)

\*[Tribunal ayudas a la composición del Dep.de Cultura GV]  
3 de noviembre (Vitoria-Gasteiz)

### **I.3.2. Kongresu eta Jardunaldieta partehartzea**

[Alhondiga – “El contrato” erakusketaren mahai-ingurua]

Urtarrikal 9 (Bilbao)

[AEDOM-en Urteko Batzarra eta Jardunaldia]

Martxoak 20- 21 (Bartzelona)

[Euskal Eurohiriko gazte foroa]

Apirila 16 (Irún)

[Ondare inmaterialaren Jardunaldiak]

Maiatzak 15 (Irún)

[AIBM - Musika Liburutegien Nazioarteko Elkartearren Urteko Batzarra]

Ekainak 21 - 26 (New York)

[EHU - Informazio eta Dokumentazio Kudeatzaileen I. Bilkura - Eibar

Uztailak 1 (Eibar)

[Kolonbiako Musika Dokumentazio Zentruen Topaketak]

Irailak 21- 23 (Bogotá)

[Universidad Javeriana Hitzaldia]

Irailak 24 (Bogotá)

[Soinu grabazioen digitalizazioan Adituen Batzordea eratzeko bilera - INAEM]

Azaroak 12 (Madrid)

[Mikel Laboa katedra Jardunaldiak]

Abenduak 9 -10 (Donostia)

### **I.3.2. Asistencia a congresos-jornadas**

\*[Alhondiga – Mesa Redonda exposición "El contrato"]

9 de enero (Bilbao)

\*[Jornada y Asamblea Anual de AEDOM]

20-21 de marzo (Barcelona)

\*[Foro Joven de la Eurociudad]

16 de abril (Irún)

\*[Jornadas de Patrimonio Inmaterial]

15 de mayo (Irún)

\*[Congreso anual de la Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales - AIBM]

21-26 de junio (Nueva York)

\*[UPV – I Encuentro de gestores de Información y Documentación - Eibar

1 de julio (Eibar)

\*[Encuentro Centros de Documentación Musical de Colombia]

21-23 de septiembre (Bogotá)

\*[Conferencia en la Universidad Javeriana]

24 de septiembre (Bogotá)

\*[Reunión Constitutiva del Comité de Expertos en digitalización de grabaciones sonoras-INAEM]

12 de noviembre (Madrid)

\*[Jornadas cátedra Mikel Laboa]

9-10 de diciembre (San Sebastián)

### I.3.3. Ekitaldietara bertaratzea

[Jose María Usandizagaren Mendeurrenaren aurkezpena]  
Urtarrilak 22 (Donostia)

[Sabino Arana Sari ematea]  
Urtarrilak 25 (Bilbao)

[Erreenteriako Bandako zuzendari bezala Alain Aierdiren aurkezen kontzertua]  
Martxoak 1 (Erreenteria)

[Euskalerriko Txistularien Elkartea - Asanblada]  
Martxoak 14 (Erreenteria)

[Olatu Talka]  
Maiatzak 31 (Donostia)

[Oarso Aldizkariaren aurkezpena]  
Uztailak 17 (Erreenteria)

[Tabakaleraren Inaugurazioa]  
Irailak 9 (Donostia)

[Soka erakusketaren inauguraziona]  
Irailak 10 (Biarritz)

[José Ma Usandizagaren mendeurreneneko Meza]  
Urriak 5 (Donostia)

[José Ma Usandizagari buruzko Hitzaldia]  
Urriak 8 (Donostia)

[Musika Garaikidearen Zirkuitua MUSIKAGILEAK]  
Urriak 19 (Donostia)

[Nazioarteko Tolosako Abesbatza Lehiaketa]  
Urriak 30 -Azaroak 1 (Tolosa)

[Tomás Aragüés Omenaldia]  
Urriak 22 (Donostia)

### I.3.3. Asistencia a actos

\*[Presentación del Centenario José Ma Usandizaga]  
22 de enero (Donostia)

\*[Entrega Premios Sabino Arana]  
25 de enero (Bilbao)

\*[Concierto-presentación de Alain Aierdi como director de la Banda de Erreenteria]  
1 de marzo (Erreenteria)

\*[Euskalerriko Txistularien Elkartea - Asanblada]  
14 de marzo (Erreenteria)

\*[Olatu Talka]  
31 de mayo (Donostia)

\*[Presentación de Oarso Aldizkaria]  
17 de julio (Erreenteria)

\*[Inauguración Tabakalera]  
9 de septiembre (San Sebastián)

\*[Inauguración Exposición Soka]  
10 de septiembre (Biarritz)

\*[Misa-recuerdo centenario J.Ma Usandizaga]  
5 de octubre (San Sebastián)

\*[Conferencia acerca de José Ma Usandizaga]  
8 de octubre (Donostia)

\*[Círculo de Música Contemporánea  
MUSIKAGILEAK]  
19 de octubre (San Sebastián)

\*[Certamen Internacional de Masas Corales de Tolosa]  
30 de octubre-1 de noviembre (Tolosa)

\*[Homenaje a Tomás Aragüés]  
22 de octubre (Donostia)

[Euskal Disko eta Liburuen Azoka]  
Abenduak 7 (Durango)

[José M<sup>a</sup> Usandizagaren La Llama discoaren  
Aurkezpena - EOS]  
Abenduak 15 (Donostia)

[ALDEE 25. Urteurrenaren ekitaldia – San Telmo  
Museoa]  
Abenduak 18 (Donostia)

[Lehendakaritza Ekitaldi institucionala - EJ]  
Abenduak 23 (Vitoria-Gasteiz)

\*[Feria del Libro y Disco Vasco]  
7 de diciembre (Durango)

\*[Presentación del disco La Llama de José M<sup>a</sup>  
Usandizaga - OSE]  
15 de diciembre (Donostia)

\*[Acto 25 Aniversario ALDEE – Museo San Telmo]  
18 de diciembre (Donostia)

\*[Acto institucional Lehendakaritza - EJ]  
23 de diciembre (Vitoria-Gasteiz)



**I.3.4. Bisitak****I.3.4. Visitas**

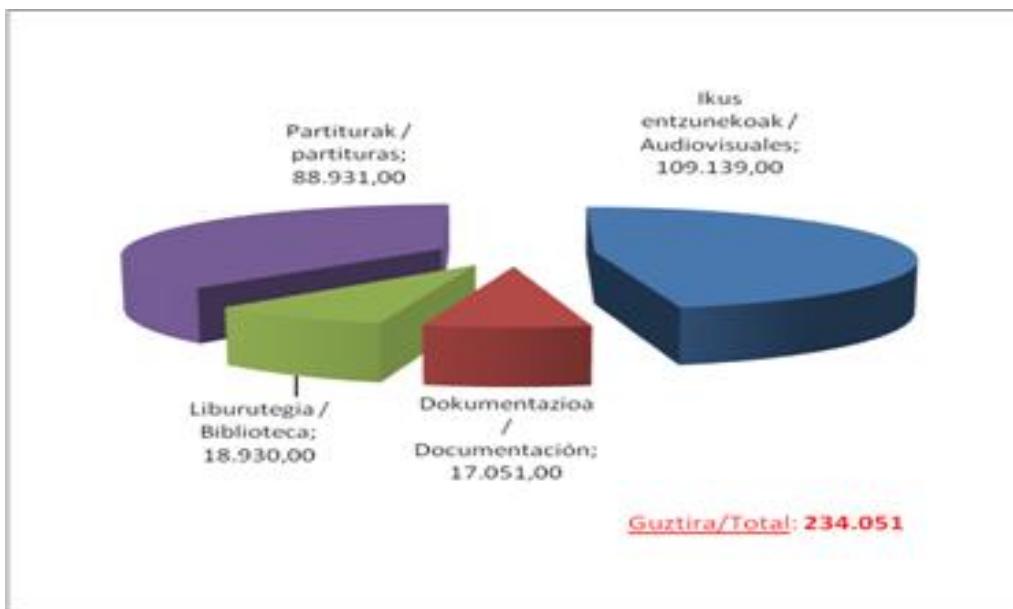
<b>PRESENTACIONES - ENTREVISTAS - VISITAS A ERESBIL - AURKEZPEKAK - BISITAK</b>				
<i>Fecha</i>	<i>Institución</i>	<i>Personas</i>	<i>Nº</i>	<i>Procedencia</i>
<i>Data</i>	<i>Instituzioa</i>	<i>Pertsonak</i>	<i>Zk.</i>	<i>Jatorria</i>
2015-03-20		Pilar Antin	1	Donostia
2015-03-23		Marcos Morau - Jon Maia	2	Valencia
2015-04-17	Filozofski Fakulteta	Klemen Mihačić; Lucija Kos	2	Ljubljana
2015-04-30	Antzuolako Eskolako 4. mailako ikasleak	37 + 3 irakasle	40	Antzuola
2015-05-28			2	Eslovenia
2015-06-11	AEK - Erreenteria		12	Erreenteria
2015-07-21	AEK - Erreenteria		12	Erreenteria
2015-08-07		Nere Arregi - Joxean Llorente	2	Bilbo
2015-08-19		Familia Ochoa de Alda	4	Azpeitia, Donostia, Lazkao
2015-10-05		Mª Jose Tellería	1	Eibar
2015-10-06/07	Curso de Composición Martín Matalon		12	
2015-10-09	Conservatorio Superior de Música de Navarra - Asignatura de Musicología	Porf. Luis San Martín	3	Navarra
2015-10-28	Musikene - Alumnos de Erasmus		6	Francia, Dinamarca
2015-11-06	Master en estudios orquestales - Musikene	Prof. Josu Okiñena	9	Portugal, Dinamarca
2015-11-14	[Ondarea Bertatik Bertara]		18	Erreenteria, Bergara, Donostia, Irun, Oiartzun
2015-11-19	Musikene	Alumnos de 1º (Historia)	9	
2015-12-02		Julio Durán - Sofía Alforja	2	Donostia
2015-12-03	Musikene	Alumnos de 1º (Historia)	7	
2015-12-14	Musikene	Alumnos de 1º (Historia)	9	Durango, Amurrio, Hernani, Logroño. Zaragoza, Barcelona, Palma de Mallorca, Valencia
2015-12-15		José Mª Altuna Echave, Javier Altuna, José Ignacio Alberdi, Kepa Susperregi, Gregorio Mozo	5	Azpeitia
2015-12-17	Erreenteriako Udalzinegotziak		6	Erreenteria
		<b>TOTAL VISITAS</b>	<b>164</b>	

**ONDARE ARTISTIKOA  
PATRIMONIO ARTÍSTICO**

Ondare artistikoa-Patrimonio artístico. Sarrera berriak - Nuevas entradas

		<b>Sarrerak / Entradas año 2015 urtea</b>						<b>TOTAL 2014</b>
		Errej.Liburua Libro Registro	Dohain Hond. Fondos Don.	Subtotal	Lege Gordailua Dep.Legal	Lagap.Hond. Fondos Cesión	Subtotal	
<b>PARTITURAS</b>		652	873	1.525	102	-	102	<b>1.627</b>
- Manuscritos		13	312	325	-	-	-	<b>325</b>
- Impresos		209	409	618	102	-	102	<b>720</b>
- Multicopias		145	152	297	-	-	-	<b>297</b>
- Ficheros		285	-	285	-	-	-	<b>285</b>
<b>BIBLIOTECA</b>		224	60	284	-	-	-	<b>284</b>
- Libros		209	58	267	-	-	-	<b>267</b>
- Revistas		13	2	15	-	-	-	<b>15</b>
- Ficheros		2	-	2	-	-	-	<b>2</b>
<b>DOCUMENTACION</b>		26	127	153	-	12	12	<b>165</b>
- Doc. personal-histórica		10	24	34	-	12	12	<b>46</b>
- Cartas		-	47	47	-	-	-	<b>47</b>
- Programas		7	6	13	-	-	-	<b>13</b>
- Fotografías		-	7	7	-	-	-	<b>7</b>
- Grabados, iconografía		9	9	18	-	-	-	<b>18</b>
- Otros		-	34	34	-	-	-	<b>34</b>
<b>SECCION AUDIOVISUAL</b>		1.196	122	1.318	490	14	504	<b>1.822</b>
- Cilindros de cera		-	-	-	-	-	-	-
- Discos 78 rpm		595	-	595	-	-	-	<b>595</b>
- Discos 45 rpm		111	-	111	4	8	12	<b>123</b>
- Discos 33 rpm		71	-	71	18	4	22	<b>93</b>
- Carretes de cinta		9	-	9	-	-	-	<b>9</b>
- Casetes		21	-	21	-	1	1	<b>22</b>
- Discos compacto		285	-	285	450	1	451	<b>736</b>
- Minidisc		-	-	-	-	-	-	-
- DAT		4	-	4	-	-	-	<b>4</b>
- CD-ROM		4	-	4	-	-	-	<b>4</b>
- Videos		5	111	116	-	-	-	<b>116</b>
- DVD		47	11	58	9	-	-	<b>67</b>
- DVD-ROM		-	-	-	-	-	-	-
- Ficheros		43	-	43	-	-	-	<b>43</b>
- Materiales mixtos		1	-	1	9	-	-	<b>10</b>
<b>GUZTIRA / SUMAS</b>		<b>2.098</b>	<b>1.182</b>	<b>3.280</b>	<b>592</b>	<b>26</b>	<b>618</b>	<b>3.898</b>
				Materiales en depósito				

## ERESBIL 2015 234.051 DOKUMENTU



Buscar:

### En portada:

El horario de consulta en sala es de 9:00 a 17:00 horas

### Búsqueda Avanzada

- » Hemeroteca
- » Partituras
- » Libros
- » Grabaciones sonoras
- » Fondo antiguo (Hasta 1936)
- » Últimas adquisiciones

Eresbil digital

**liburuklik** WEBS TEMÁTICAS

### Bibliografías recomendadas

(Ver todas)

- Bibliografía Vasca
- Compositores vascos
- Danza
- Discografía histórica.
- Casas vascas

### Enlaces de interés:

- Bilgunea. Catálogo Colectivo de Euskadi
- CCPBE
- Europeana



	Patrimonio ERESBIL Ondarea 2015/12/31						GUZTIRA	
	Ingreso en propiedad				Ingreso en depósito			
	Errej.Liburua Libro Registro	Dohain Hond. Fondos Don.	Subtotal	Lege Gord. Dep.Legal	Lagap.Hond. Fondo Ces.	Subtotal		
PARTITURAS	36.215	43.682	79.897	1.100	7.934	9.034	<b>88.931</b>	
- Manuscritos	3.917	11.057	14.974	-	3.015	3.015	<b>17.989</b>	
- Impresos	19.394	28.511	47.905	1.100	4.675	5.775	<b>53.680</b>	
- Multicopias	11.535	4.097	15.632	-	210	210	<b>15.842</b>	
- Microformas		17	17		34	34	<b>51</b>	
- Ficheros	1.369		1.369	-		-	<b>1.369</b>	
BIBLIOTECA	13.170	3.972	17.142	-	1.788	1.788	<b>18.930</b>	
- Libros	12.676	3.483	16.159	-	1.569	1.569	<b>17.728</b>	
- Revistas	23	489	512	-	219	219	<b>731</b>	
- Microformas	458	-	458		-	-	<b>458</b>	
- Ficheros	13	-	13	-	-	-	<b>13</b>	
DOCUMENTACION	1.789	12.369	14.158	-	2.893	2.893	<b>17.051</b>	
- Doc. Pers.-histórica	310	6.158	6.468	-	308	308	<b>6.776</b>	
- Cartas		843	843	-	1.825	1.825	<b>2.668</b>	
- Programas	421	2.955	3.376	-	259	259	<b>3.635</b>	
- Carteles	263	78	341	-	5	5	<b>346</b>	
- Fotografías	577	1.313	1.890	-	164	164	<b>2.054</b>	
- Grabados, iconografía	218	66	284	-	5	5	<b>289</b>	
- Otros		956	956	-	327	327	<b>1.283</b>	
SECCION AUDIOVISUAL	26.443	12.191	38.634	4.408	66.097	70.505	<b>109.139</b>	
- Cilindros de cera	-	-	-	-	551	551	<b>551</b>	
- Discos 78 rpm	2.709	231	2.940	-	664	664	<b>3.604</b>	
- Discos 45 rpm	2.005	316	2.321	18	48.459	48.477	<b>50.798</b>	
- Discos 33 rpm	6.015	7.572	13.587	98	16.091	16.189	<b>29.776</b>	
- Rollos de pianola	761	214	975	-	-	-	<b>975</b>	
- Carretes de cinta	49	436	485	-	11	11	<b>496</b>	
- Casetes	2.603	1.678	4.281	159	51	210	<b>4.491</b>	
- Discos compacto	11.205	578	11.783	3.854	217	4.071	<b>15.854</b>	
- Minidisc	12	4	16	-	-	-	<b>16</b>	
- DAT	123	77	200	-	10	10	<b>210</b>	
- CD-ROM	185	11	196	26	-	26	<b>222</b>	
- Videos	151	1.018	1.169	17	15	32	<b>1.201</b>	
- Laser-disc	5	-	5	-	-	-	<b>5</b>	
- DVD	521	11	532	202	7	209	<b>741</b>	
- DVD-ROM	-	1	1	3				
- Ficheros	43	-	43					
- Materiales mixtos	56	44	100	31	21	52	<b>152</b>	
GUZTIRA / SUMAS	<b>77.617</b>	<b>72.214</b>	<b>149.831</b>	<b>5.508</b>	<b>78.712</b>	<b>84.220</b>	<b>234.051</b>	

**II.2. Inventario laburpena.**

**II.2. Resumen de inventario.**

<b>INVENTARIOA</b>	<b>2014/12/31</b>	<b>2015/12/31</b>	<b>FICHAS 2015 FITXAK</b>
Partituras	15.278	22.670	7.392
Libros	794	1.364	570
Revistas	161	285	124
Programas	1.514	1.784	270
Carteles	1.331	1.334	3
Iconografía	1.610	1.638	28
Grabaciones sonoras	62.776	64.205	1.429
Videogramas	15	1.019	1.004
Documentación	20.146	23.713	3.567
Registros electrónicos	4	4	-
Varia	153	247	94
<i>Subtotal</i>	<i>103.782</i>	<i>118.263</i>	<i>14.481</i>
<b>Antiguo inventario</b>			
Programas	1.218	1.238	20
Epístola	1.787	1.787	0
Iconografía	7.168	7.424	256
<i>Subtotal</i>	<i>10.173</i>	<i>10.449</i>	<i>276</i>

<b>KATALOGAZIOA</b>	<b>2014/12/31</b>	<b>2015/12/31</b>	<b>FICHAS 2015 FITXAK</b>
Partituras	14.679	14.853	174
Libros	14.208	14.313	105
Revistas	1.275	1.287	12
Grabaciones sonoras	30.670	31.986	1.316
Videogramas	1.374	1.445	71
Registros electrónicos	163	170	7
<i>Subtotal</i>	<i>62.369</i>	<i>64.054</i>	<i>1.685</i>

<b>DOKUMENTAZIOA</b>	<b>2014/12/31</b>	<b>2015/12/31</b>	<b>FICHAS 2015 FITXAK</b>
Bibliografía	9.657	9.914	257
Recursos	3.848	3.987	139
<i>Subtotal</i>	<i>13.505</i>	<i>13.901</i>	<i>396</i>

## **II.3. Dohaintza eta gordailuko fondoak.**

**A180**

**[Manuel GALDONA FONDOA] [Dohaintza]**  
2014ko bukaeran Manuel Galdonaren (Donostia) material pedagógikoak uzten dira Eresbilen.

**A182**

**[Juan Navarroren diska bilduma][Lagapena]**  
2015eko otsailean Juan Navarrorenjota grabaketen bilduma txiki bat iritsi zen Eresbileran.

**A178**

**[Luis ANTÍN FONDOA] [Dohaintza]**  
2015eko apirilean Luis Antín bibolinjotzaile eta musikagile donostiarren partitura eta dokumentazioa utzi zituzten Eresbilen.

**A145**

**[Alfonso UGARTE FONDOA] [Dohaintza]**  
2015eko maiatzean Alfonso UGARTEren eskuizkribuak eta dokumentazioa pertsonala iritsi zen Eresbileran Donostiatik.

**A183**

**[Martín OLARIAGA Bilduma][Dohaintza]**  
2015eko urrian Hondarribiatik Martín Olariagaren bilduma bibliografikoa iritsi zen Eresbileran.

**A184**

**[Javier UBILLOS / SCHOLA CANTORUM Fondo][Dohaintza]**  
2015eko urrian Donostiako Schola Cantorumekin erlazionatutako, Javier Ubillosen partitura eta dokumentazioa iritsi zen Eresbileran.

**A186**

**[Jose Mª ALTUNA FONDOA][Dohaintza]**  
2015eko abenduan azpeitiako musikagile eta zuzendaria zen Jose Mª Altunaren fondoa iritsi zen Eresbileran.

## **II.3. Fondos de donación y depósito.**

**A180**

**[FONDO Manuel GALDONA] [Donación]**  
Finalizando el año 2014 se depositan en Eresbil los materiales pedagógicos pertenecientes a Manuel Galdona (Donostia).

**A182**

**[Colección de discos Juan Navarro] [Cesión]**  
En febrero de 2015 se depositan en Eresbil una pequeña colección de grabaciones de jotas de Juan Navarro.

**A178**

**[FONDO Luis ANTÍN] [Donación]**  
En abril de 2015 se depositan en Eresbil las partituras y documentación pertenecientes al violinista y compositor de Donostia Luis Antín.

**A145**

**[Fondo Alfonso UGARTE] [Donación]**  
En mayo de 2015 ingresan los manuscritos originales y la documentación personal de Alfonso Ugarte, procedentes de Donostia.

**A183**

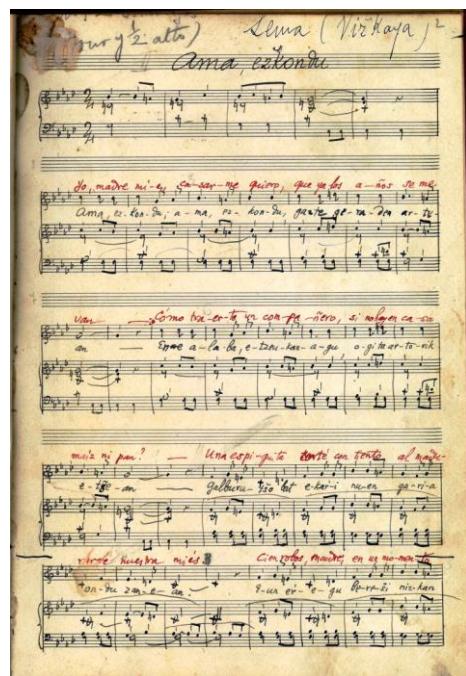
**[Colección Martin OLARIAGA][Donación]**  
En el mes de octubre de 2015 ingresa la colección bibliográfica de Martin Olariga procedente de Hondarribia.

**A184**

**[Fondo Javier UBILLOS / SCHOLA CANTORUM][Donación]**  
En el mes de octubre de 2015 ingresan en Eresbil las partituras y documentación pertenecientes Javier Ubillos, relacionados con la Schola Cantorum de Donostia.

**A186**

**[Fondo José Mª ALTUNA] [Donación]**  
En el mes de diciembre de 2015 ingresa el fondo del compositor y director de Azpeitia José Mª Altuna.



Lento. L = 69.  
riten. molto a tempo  
— La transcripción del piano es convencional.

Baúl (silencio) (música pulsaciones de !)

Soprano: Si - tu - qu - re - o - s, Za - tu - ton - Za - de - me - Si - tu - fi - ha - tu - o - e - can - be - de - Za - de - Za - me -  
Contralto: Si - tu - qu - re - o - s, Za - tu - ton - Za - de - me - Si - tu - fi - ha - tu - o - e - can - be - de - Za - de - Za - me -  
Tenor: Si - tu - qu - re - o - s, Za - tu - ton - Za - de - me - Si - tu - fi - ha - tu - o - e - can - be - de - Za - de - Za - me -  
Bajo: Si - tu - qu - re - o - s, Za - tu - ton - Za - de - me - Si - tu - fi - ha - tu - o - e - can - be - de - Za - de - Za - me -  
(destacar un poco el Bajo)  
Piano: ad libitum este punto; manteniendo el ritmo  
lento la mano izquierda del p.

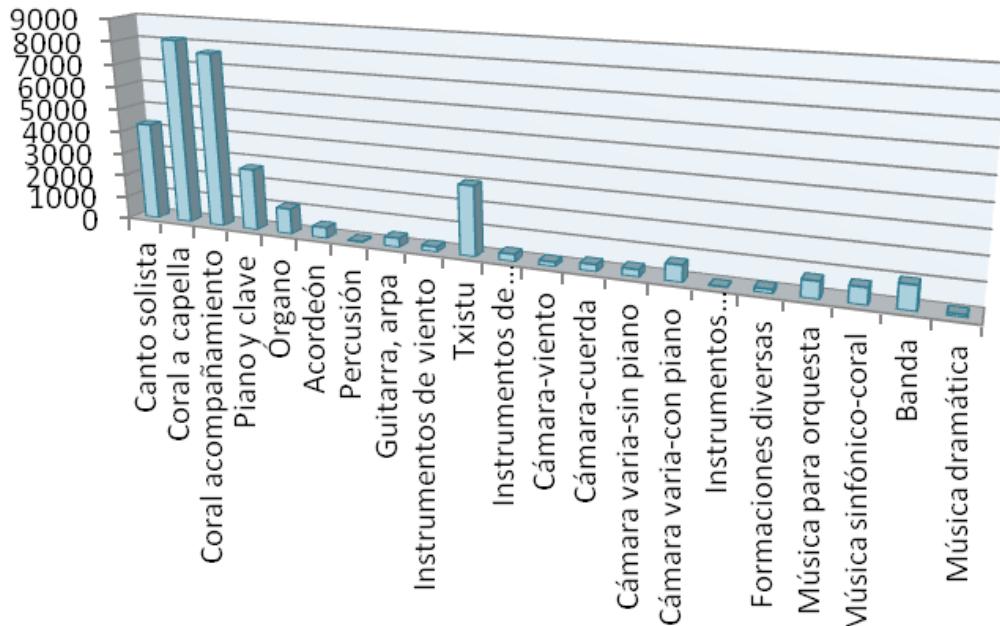
Rapsodia Vasca por D<sup>r</sup> Toribio Melegaray

oclarín  
flauta  
oboe  
clarinetes  
flautas  
cornetas  
trompetas  
trombones  
Violines f.  
D. G.  
viola  
violon. C  
Cimbajo

**II.4. Euskal Musikagileen partiturak.**

**II.4. Partituras de compositores vascos.**

<b>GENERO – FORMACION INSTRUMENTAL</b>	<b>31-12-2014</b>	<b>ENTRADA 2015</b>	<b>TOTALES</b>
Canto solista	4.206	70	4.276
Coral a capella	7.657	484	8.141
Coral con acompañamiento	7.464	193	7.657
Música para piano y clave	2.639	61	2.700
Música para órgano	1.108	11	1.119
Música para acordeón	466	5	471
Música para percusión	52	-	52
Música para guitarra, arpa	381	11	392
Música para instrumentos de viento	209	5	214
Música para Txistu	2.935	74	3.009
Música para Instrumentos de cuerda	297	13	310
Música de cámara-viento	182	5	187
Música de cámara-cuerda	291	5	296
Música de cámara varia-sin piano	298	4	302
Música de cámara varia-con piano	677	24	701
Instrumentos electrónicos	31	-	31
Formaciones diversas	165	-	165
Música para orquesta	695	17	712
Música sinfónico-coral	667	27	694
Banda	991	20	1.011
Música dramática	105	1	106
<b>Subtotal</b>	<b>31.516</b>	<b>1.030</b>	
<b>Total partituras a 31/12/2015</b>			<b>32.546</b>



## II.5. Euskal Musikagile emaile nabarmenenak

## II.5. Compositores y destacados donantes de documentación

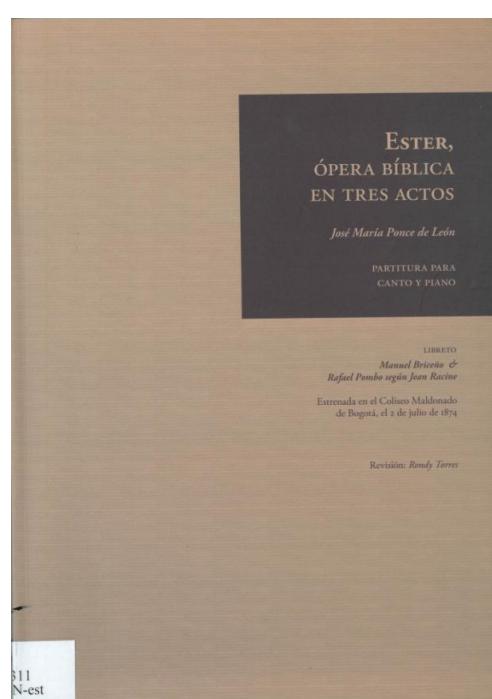
Konposagilea	Bizilekua / Domicilio
*Luis Elizalde	Donostia
*Koldo Pastor	Pamplona-Iruñea
*Pedro Iturrealde	Madrid
*Arkaitz Zabalbeitia	Zalla
*Fermín Iriarte	Pamplona
*Lander Zurdo	Urretxu

Beste dohaztzaile	Bizilekua / Domicilio
*Fernando Abaunza	Gernika
*Sebastian Agirretxe	Donostia
*Antton Altuna	Legorreta
*Jokin Antxia	Aretxabaleta
*Familia Aranzabal	Donostia
*Josu Cereijo	Pasaia
*Familia Cobreros	Errenerria
*Ramon Cubillas	Santander
*Juan Rufino Felipe	Errenerria
*Ricardo García Gimeno	Barakaldo
*Martin Lasá	Donostia
*Kepa Sein	Pasai Donibane

## **II.6. Erakundeen elkar trukeak.**

## **II.6. Intercambios y Donaciones institucionales**

<b>Erakundea / Institución</b>	<b>Lekua / Localidad</b>
*Academia Scientiarum et Artium Slovenica	Ljubljana (Eslovenia)
*Biblioteca de Catalunya	Barcelona
*Biblioteca Nacional de Colombia	Bogotá
*Donostiako Musika eta Dantza Eskola	Donostia
*Euskodok	Bilbao
*Fundación Guerrero	Madrid
*Tolosako Andre Maria Parrokiaren Musika Kapera	Tolosa
*Universitat Ramon Llull	Barcelona
*Zumarragako Udala	Zumarraga
*Baga – Biga [diskak]	Mungia
*Bonberenea Ekintzak [diskak]	Tolosa
*Moskito Rekords [diskak]	Bilbao



ZERBITZUAK  
SERVICIOS

### **III.1. Ikertzaileak eta Ikertutako gaiak.**

[Armendariz, Xabier]

Práctica musical de los ciegos en España (1920-1980): El fondo de Félix Madinabeitia en Eresbil  
Gradu bukaerako lana

[Berrizbeitia, Ana]

Música y mistagogía para la fe  
Lizenziaturarako tesina

[Carmona Fernández, Tania]

Isaac Albeniz Suite española  
Gradu bukaerako lana

[Casares, Emilio]

Opera Espanian  
Monografía

[Díaz Morlan, Isabel]

Leonardo Moyua, Rocaverde Markesa, "Leo de Silka"  
Ikerketa lana

[Indakoetxea, Nora]

Pianorako euskal musika XVIII. mendean  
Graduondoko lana

[López Ojeda, Esther]

Maria Lejarraga eta Jose M<sup>a</sup> Usandizaga  
Doktoretza tesia

[Miró-Charbonnier, Ignacio]

"Derechos de autor y obras huérfanas"  
Doktoretza tesia

[Navarro, Julia]

Imajin finkoa eta grabatutako musikaren arteko erlazioen ikerketa  
Doktoretza tesia

[Otamendi, Maddi]

Kurt Schindler-ek harmonizatutako euskal musika herrikoia  
Gradu bukaerako lana

### **III.1. Relación de investigadores y temas investigados.**

\*[Armendariz, Xabier]

Práctica musical de los ciegos en España (1920-1980): El fondo de Félix Madinabeitia en Eresbil  
Trabajo de fin de grado

\*[Berrizbeitia, Ana]

Música y mistagogía para la fe  
Tesina de licenciatura

\*[Carmona Fernández, Tania]

Suite española de Isaac Albéniz  
Trabajo de fin de grado

\*[Casares, Emilio]

La ópera en España  
Monografía

\*[Díaz Morlan, Isabel]

Leonardo Moyua, Marqués de Rocaverde, "Leo de Silka"  
Trabajo de investigación

\*[Indakoetxea, Nora]

Música vasca para el piano en el s. XVIII  
Trabajo de postgrado

\*[López Ojeda, Esther]

María Lejárraga y José M<sup>a</sup> Usandizaga  
Tesis doctoral

\*[Miró-Charbonnier, Ignacio]

Derechos de autor y obras huérfanas  
Tesis doctoral

\*[Navarro, Julia]

Estudio de las relaciones entre imagen fija y música grabada  
Tesis doctoral

\*[Otamendi, Maddi]

Música popular vasca armonizada por Kurt Schindler  
Trabajo de fin de grado

[Zamacola, Ibon]  
Andrés Isasiren musika lanak  
Doktoretza tesia

\*[Zamacola, Ibon]  
*La obra musical de Andrés Isasi*  
*Tesis doctoral*

[Zubizarreta, Ainara]  
Musikasteren islada prentsan  
Master bukaerako lana

\*[Zubizarreta, Ainara]  
*Reflejo de Musikaste en la prensa*  
*Trabajo de fin de master*

Análisis iconográfico desde una perspectiva de género de las fundas de disco de la Bibliothèque nationale de France desde 1900 hasta 1940

JULIA NAVARRO COLL  
Diciembre 2015



UNIVERSITAT  
POLITÈCNICA  
DE VALÈNCIA

Directora: Elena Edith Monleón Prados  
Tutor: Rodrigo Pérez Galindo

### **III.2. Dokumentazio eskaeren laburpena**

### **III.2. Resumen de solicitudes de documentación.**

RESUMEN DE SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN EN ERESBIL			
Vía de petición /Eskaera modua		Peticiones por meses /Hilabeteka	
En sala /Aretoan	225	Enero /Urtarrila	84
Teléfono / Telefonoz	259	Febrero / Otsaila	73
Correo posta/ Postaz	14	Marzo / Martxoa	87
Fax / Faxeza	-	Abril / Apirila	57
e-maila / Emailez	296	Mayo / Maiatza	52
Web / Web bidez	39	Junio / Ekaina	69
<b>Total</b>	<b>833</b>	Julio / Uztaila	57
		Agosto / Abuztua	46
		Setiembre / Iraiala	81
		Octubre / Urria	77
		Noviembre / Azaroa	85
		Diciembre / Abendua	65
		<b>Total</b>	<b>833</b>

**III.3. Pertsonen eskaerak*****III.3. Peticiones personales***

<b>Euskal Herria</b>	<b>Beste jatorriak / Otras procedencias</b>
Aia	A Coruña (2)
Ainhoa	Alicante (2)
Algorta (7)	Alzira
Altzo (3)	Anglet
Amorebieta (3)	Barcelona (7)
Amurrio	Bell Lloc d' Urgell
Aretxabaleta (3)	Berlin (Alemania)(3)
Arrankudiaga	Bogotá (Colombia)(3)
Arrasate (3)	Buenos Aires (Argentina)(2)
Artea (2)	Burgos (2)
Askaine	Cachan (Francia)
Azkoitia (8)	Cartuja baja (Zaragoza)
Azpeitia (2)	Chicago (USA)
Baiona (2)	Ciudad Real
Bakio	El Puerto de Santa María (2)
Barakaldo (2)	Estoril (Portugal)(2)
Barañain (12)	Freiburg (Alemania)(2)
Baiona (7)	Gijón
Beasain (3)	Granada (2)
Berango (2)	Hertforshire (Reino Unido)(3)
Bergara (2)	Huesca
Berriz (3)	La Baule (Francia)(3)
Bilbao (35)	Las Palmas de Gran Canaria
Burlada	León
Busturia (6)	Logroño (2)
Deba (3)	London (Reino Unido)
Donostia - San Sebastián (125)	Lugo
Durango (7)	Luxemburgo
Eibar (10)	Madrid (49)
Eldua (Berastegi)	Mataró
Erreenteria (62)	Montreuil (Francia) (3)
Estella -Lizarra	New York (USA)(2)
Etxarri Aranaz (2)	Orense (2)
Gabiria	Oviedo
Gaintza (3)	París (Francia)(7)
Galdakao	Perpignan (Francia)
Gernika	Pibrac (2)
Getxo (9)	Polanco (Mexico DF)
Gordexola	Pontevedra (2)
Gorliz	Pozuelo de Alarcón
Hendaia (4)	Prahran - Melbourne (Australia)
Hernani (6)	Quart de Poblet
Hondarribia (23)	Quintanar de la Orden (Toledo)
Ibarra	Rennes (Francia)
Irun (8)	Reno (USA)(3)

Irurita	Roma (Citta del Vaticano)(Italia)(2)
Laguardia (4)	Salamanca
Larrasoña	San Vicente del Raspeig (2)
Lasarte (3)	Santa Cruz de Tenerife
Leioa (7)	Santa de Cruz Bezana
Leitza (3)	Santander (6)
Lezo (5)	Santiago de Chile (Chile)
Llodio	Santiago de Compostela
Lumbier	Sevilla
Mundaka	Sofia (Bulgaria)
Mungia	Tarnos (3)
Mutiloa	Tres Cantos
Oiartzun (7)	Trieste (Italia)
Olite	Ubrique (2)
Ondarroa (2)	Utebo (2)
Oñati (2)	Valderrobres (Teruel)
Orio	Valencia (5)
Otxandio (9)	Valladolid (3)
Pamplona (20)	Versailles (Francia)
Pasai Antxo (12)	Villanueva del Ariscal
Pasai Donibane (3)	Weckolsheim (Francia)
Pasai San Pedro (2)	Zamora
Peralta	Zaragoza (4)
Portugalete (2)	
Saint-Palais	
Sopela (5)	
St Pierre D'Irube (2)	
Tolosa (8)	
Trapagaran (2)	
Urrugne (2)	
Ustaritz	
Usurbil (5)	
Uztaritze (2)	
Billabona	
Vitoria - Gasteiz (25)	
Zalla (2)	
Zaratamo (2)	
Zarautz (4)	



**III.4. Instituzioen eskaerak,  
dohaintzak eta harremanak*****III.4. Peticiones, donaciones  
y contactos institucionales***

<i>EUSKALERRIA</i>	
Andoain	*Andoaingo Udala
Arantzazu	*Arantzazu Gaur
Aretxabaleta	Txitulari Taldea
Baiona	*Munduko Musiken Etxea proiektua *Conservatoire Maurice Ravel Côte Basque
Berango	*MusiXpand *Txoke!
Bilbo	Archivo Foral de Bizkaia Bilboko Orkestra Sinfonikoa (BOS) *Bilboko Udal Liburutegiak *Bizkai Euskal Folklor Elkartea Bizkaiko Foru Aldundia *CM-Ediciones Musicales *Euskal Dantzarien Biltzarra *Euskal Herriko Musika Eskolen Elkartea *Los Txikis *MSN Dokutalde *Sabino Arana Fundazioa
Donostia	*ALDEE *Archivo Histórico Diocesano Aranzadi Zientzi Elkartea Asmoz Fundazioa Ciklus Ensemble *Cursos de Verano UPV/EHUko Uda Ikastaroak Dantzaz Elkartea *DSS2016 *Donostiako Orfeoia *Donostiako Udal Txistulari Taldea *El Diario Vasco Elhuyar *Elkar Musika *Ensemble Diatessaron *Etxepare Euskal Institutua *Euskadiko Filmategia – Filmoteca Vasca *Euskadiko Orkestra Sinfonikoa *Eusko Ikaskuntza – Sociedad de Estudios Vascos HABE *Jazzaldia

EUSKALERRIA	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>*K6 gestión cultural</li> <li>*KM Kulturunea</li> <li>*KUTXA Fundazioa</li> <li>*Mikel Laboa Katedra</li> <li>*Multisell2016</li> <li>*Musika Hamabostaldia – Quincena Musical</li> <li>*Musikene</li> <li>*RSBAP</li> <li>*SINKRO</li> <li>*Tabakalera-Ubik Mediateka</li> <li>*Transforma Audio</li> <li>*Udalaren Musika eta Dantza Eskola</li> <li>*UPV/EHUko Euskara Zerbitzua</li> <li>*Zurriola Musika Dantza Eskola</li> </ul>
Durango	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Khantoria</li> <li>*Silboberri</li> </ul>
Erreenteria	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Dantzagunea</li> <li>*Dantzaz Konpainia</li> <li>*EMKE</li> <li>*Erreenteria Musikal</li> <li>*Erreenteriako Udal Liburutegia</li> <li>Erreenteriako Udal Txistu Banda</li> <li>*Euskal Herriko Txistularien Elkartea</li> <li>*Kukai</li> <li>*Landarbaso Abesbatza</li> <li>*Udal Artxiboa</li> </ul>
Getxo	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Andres Isasi Musika Eskola – Liburutegia</li> <li>*Areetxo Ganbara Abesbatza</li> </ul>
Hernani	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Aztarna</li> <li>*Hauspoz</li> </ul>
Irun	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Coro Ametsa</li> <li>*Irungo Udala – Kultura eta Kirol arloa</li> <li>*Gordailu</li> </ul>
Leioa	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Conservatorio de Leioa</li> </ul>
Oiartzun	Soinuenea - Herri Musikaren Txokoa
Pasai San Pedro	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Ondartxo Abesbatza</li> </ul>
Pamplona	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Asociación de Musicología de Navarra</li> <li>*Blackbinder</li> <li>*Conservatorio Superior de Música de Navarra</li> <li>*Fundación Ars Incognita</li> <li>Labrit Multimedia</li> <li>New Music Now</li> <li>Orfeón Pamplonés</li> <li>*RM Management</li> </ul>
Tolosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Euskal Barrokensemble</li> <li>Gipuzkoako Abesbatzen Federazioa</li> <li>*Tolosako Abesbatza Lehiaketa</li> </ul>

EUSKALERRIA	
	*Tolosako "Andre Maria" Parrokiako Musika Kapera *Tolosako Udala
Ustaritz	*Euskal Kultur Erakundea – Institut Culturel Basque
Usurbil	*Euskomedia Fundazioa
Villabona	*Villabonako Artxiboa *Xenpelar Dokumentazio Zentroa
Vitoria - Gasteiz	*Diputación Foral de Álava *Eusko Legebiltzarra *Fundación Sancho el Sabio *Kulturaren Euskal Behatokia
Zamudio	Smart Culture Kontsortzioa
Zarautz	*Instituto Bibliográfico Manuel de Larramendi
Zumarraga	*Zumarragako Kultur Etxea

BESTE LEKUAK - OTRAS PROCEDENCIAS	
Barcelona	*Biblioteca de Catalunya *CSIC – Dep. Ciencias Históricas-Musicología Escola Superior de Música de Catalunya - Mediateca *Museu de la Música *Palau de la Música Catalana – Centre Documentació i Gestió documental *Tritó [Editora]
Bogotá (Colombia)	*Biblioteca Nacional – Grupo Centro de Documentación Musical *Facultad de Artes ASAB, Universidad Distrital Francisco José de Caldas
Buenos Aires	*Biblioteca Nacional Argentina
Budapest (Hungary)	*National Széchényi Library
Córdoba	*Orquesta de Córdoba
Frankfurt am Main (Alemania)	*RISM - Zentralredaktion
Granada	*Centro de Documentación Musical de Andalucía Universidad de Granada – Dpto. Historia y Ciencias de la Música
Jaca	*Kulturpyr
La Habana (Cuba)	*Instituto Cubano de la Música
Lisboa (Portugal)	Biblioteca Nacional
Ljubljana (Slovenia)	*Department of Musicology, Faculty of Arts, University of Ljubljana
Madrid	*BBVA Foundation *Biblioteca Nacional de España *Biblioteca Regional de Madrid *CEDOA – Archivo de la SGAE *Centro de Documentación de Música y Danza-INAEM CSIPM – Universidad Autónoma de Madrid Fundación Juan March ICCMU *Lauda Música

<i>BESTE LEKUAK - OTRAS PROCEDENCIAS</i>	
	Productora cinematográfica Pantalla Partida Real Conservatorio Superior de Música – Biblioteca *Revista de la Sociedad Española de Musicología Universidad Complutense
Managua (Nicaragua)	*Museo Nicaragüense de la Música
Medford (USA)	*Lily Music Library – Tufts University
Oviedo	Biblioteca del Conservatorio Superior de Música "Eduardo Martínez Torner"
Pontevedra	*Museo de Pontevedra
Princeton (NJ-USA)	*Arthur Mendel Music Library
Salzburg (Austria)	Internationale Stiftung Mozarteum
San José (Costa Rica)	*Archivo Histórico Musical - Universidad de Costa Rica
Santiago de Chile	*Biblioteca Nacional de Chile *Pontificia Universidad Católica de Chile
Santiago de Compostela	Arquivo Sonoro de Galicia
Sevilla	*Editorial Libargo
Valencia	*CulturArts-Música

### **III.5. Proiektuak eta grabazioak**

#### **III.5.1. Grabaketa analogikoen digitalizazioa**

### **III.5. Proyectos y grabaciones**

#### **III.5.1. Digitalización de grabaciones analógicas.**

<b>GRABAKETA ANALOGIKOEN DIGITALIZAZIOA – EGINDAKO KOPIAK DIGITALIZACIÓN DE GRABACIONES ANALÓGICAS – COPIAS REALIZADAS</b>		
	<i>Artxiborako kopiak Copias de archivo</i>	<i>Eskatzaileen kopiak Copias para usuarios</i>
CD Audio	93	160
CD Datu/Datos	-	3
DVD	82	49
Mp3	-	513
Beste soporteak / Otros soportes	5	20

[Musikaste]  
2015 urtea

[Semana Musikaste]  
Año 2015

[2 web-orrien grabaketa/zintzilikaketa dok.s]

[Grabación/publicación doc.s para 2 páginas web]

[Beste euskarrietan kontserbazio digitalizazioa]  
Trikitixa grabazioak  
Juan Navarro - Jotas grabazioak  
Ez dok amairu grabazioak

[Digitalización de conservación de otros soportes]  
Grabaciones del trikitixa  
Grabaciones del Juan Navarro - Jotas  
Grabaciones de Ez dok amairu

### **III.5.2. Proiektu eta grabaketak**

[Errenerteriako Txistularien grabaketak]

### **III.5.2. Proyectos y grabaciones**

[Grabaciones de Txistularis de Errenerteria]

[Dantza Bideoak A179 Gipuzkoako Foru Aldundia  
Fondoak]

[Vídeos de Danza fondo A-179 Diputación Foral  
de Gipuzkoa]

## EKINTZAK ACTIVIDADES

## IV.1. MUSIKASTE 43. edizioa

Eresbil eta Andra Mari abesbatzak antolatzen duten MUSIKASTE euskal musikaren asteak bere 43. edizioa ospatu zuen maiatzak 7tik 16ra. Hona hemen programaren laburpena:

[.] osteguna maiatzak 7: Musika garaikidekoa kontzertu akustikoa Hitz – Xare Laborategiaren eskutik.

[.] ostirala maiatzak 8: Jazz Eguna. Elkano Browning Cream.

[.] larunbata maiatzak 9: MUSIKALDIA 2015: "Tonuan jarri", Euskal Herriko Musika Eskolen Elkartek antolatutako jaialdia.

[.] igandea maiatzak 10: Txistulari taldearen eskutik musika herrikoia eta musika liturjikoa. Jose M<sup>a</sup> Usandizagari omenaldia.

[.] osteguna maiatzak 14: Ganbera musika Quatuor Arnagaren eskutik.

[.] ostirala maiatzak 15: Koruen Eguna, Tximi-Txama, Schola Cantorum de San Vicente de Barakaldo, Iruñako Agrupación Coral de Cámara eta Landarbaso Abesbatzaren partaidetzarekin

[.] larunbata maiatzak 16: Euskadiko Orkestra Sinfonikoa eta Andra Mari Abesbatzaren eskutik Amaierako Eguna. Tomás Aragüés eta José M<sup>a</sup> Usandizagari omenaldia.

## IV.1. Edición 43 de MUSIKASTE

*La semana musical MUSIKASTE coorganizada por Eresbil y la Coral Andra Mari celebró su edición 43 los días 7 al 16 de mayo con el siguiente resumen de programa:*

[.] jueves 7 de mayo: Música contemporánea con un concierto acústico de Hitz – Xare Laborategia.

[.] viernes 8 de mayo: Música de Jazz. Elkano Browning Cream

[.] sábado 9 de mayo: Celebración del MUSIKALDIA 2015: "Tonuan jarri", festival anual organizado por la Asociación de Escuelas de Música de Euskalerrria.

[.] domingo 10 de mayo: Músicas populares de la mano del txistu así como música litúrgica. Homenaje a José M<sup>a</sup> Usandizaga

[.] jueves 14 de mayo: Música de cámara. Quatuor Arnaga.

[.] viernes 15 de mayo: Dia Coral, con la asistencia de Tximi-Txama; Schola Cantorum de San Vicente de Barakaldo; Agrupación Coral de Cámara de Pamplona y Landarbaso Abesbatza .

[.] sábado 16 de mayo: Jornada de clausura a cargo de la Orquesta Sinfónica de Euskadi y la Coral Andra Mari de Erreteria. Homenaje a Tomás Aragüés y José M<sup>a</sup> Usandizaga.

## **IV.2. Egoitzan antolatutako ekintzak.**

[Tailerrak – Dantzaz Konpainia Bilerak]

Urtarrilak 19

Martxoak 23

Apirilak 24

[Euskal Herriko Musikagileen Elkarteko urteko Batzarra]

Urtarrilak 24

[Euskal Dantzarien Biltzarraren Gida Batzordearen bilera]

Urtarrilak 31

[Ereintzako Gabon Kanta Lehiaketako batzordeko bilera – Ereintza]

Abuztuak 17

Azaroak 30

[Konposizioa ikastaroa Martín Matalón - Musikagileak]

Urriak 7-8

[Ondarea – Bertatik Bertara]

Azaroak 14

## **IV.2. Actividades programadas en la sede.**

[Talleres – Reuniones Compañía Dantzaz]

19 de enero

23 de marzo

24 de abril

[Asamblea Anual de la Asociación Vasco-Navarra de Compositores]

24 de enero

[Reunión de la Directiva de Euskal Dantzarien Biltzarra]

31 de enero

[Reunión Comité Ereintza – Gabon Kanta Lehiaketa Probintziala]

17 de agosto

30 de noviembre

[Curso de composición Martin Matalón - Musikagileak]

7-8 de octubre

[Ondarea – Bertatik Bertara]

14 de noviembre

## IV.3. Argitalpen digitalak

[José María Usandizaga]

José Ma Usandizaga musikagileari eskainitako web-orria

<http://www.erresbil.com/web/usandizaga/>

## IV.3. Publicaciones digitales

[José María Usandizaga]

Página temática dedicada al compositor José Ma Usandizaga

<http://www.erresbil.com/web/usandizaga/>

[Txistua]

Eresbilen dauden txistuarekin erlazionatutako Soinu Dokumentu eta erreperitorioari buruzko web-orria

<http://www.erresbil.com/web/txistu/>

[El txistu]

Página temática dedicada a las Fuentes Documentos sonoros y Repertorios de Eresbil relacionados con el txistu

<http://www.erresbil.com/web/txistu/>

The screenshot shows a website for José María Usandizaga. At the top left is a portrait of the composer. To his right is a signature 'José María Usandizaga' with the years '1887-1915'. Below the signature is a painting of two women in traditional dress, labeled 'Las Golondrinas'. The left sidebar contains links for 'INICIO', 'BIOGRAFIA', 'CRONOLOGIA', 'FONDO J.M. USANDIZAGA', 'CATÁLOGO DE OBRAS', 'DISCOGRÁFICA', 'BIBLIOGRAFÍA', 'DOCUMENTACIÓN', and 'GALERÍA DE IMÁGENES'. The bottom left corner features the Eresbil logo.

The screenshot shows a website for 'EL TXISTU'. The header includes the text 'Fuentes. Documentos sonoros, Repertorios en Kreska'. Below the header is a large image of a txistu and other musical instruments. To the right, there's a smaller image of a person playing a txistu. The left sidebar has links for 'INICIO', 'HISTORIA', 'GRABACIONES', 'GRABACIONES HISTÓRICAS', 'NUEVAS GRABACIONES', 'NÉCTAS', 'GRABACIONES NÉCTAS-AÑOS 80', and 'ENLACES'. The bottom left corner features the Eresbil logo. The bottom right corner contains legal information: 'aviso legal | política de privacidad | accesibilidad'.

The screenshot shows the website for 'musikaren euskal artxiboa / archivo vasco de la música'. The header features the Eresbil logo and the text 'kontakia eta ikapena • Berrien astidaria • Español • Français • English'. The main menu includes 'GAURKOTASUNA', 'ZERBITZUAK', 'ERESBIL EZ', 'KATALOGOA', 'GAIKAKO WEBGUNEAK', and 'DIREKTORIA'. Below the menu, there are sections for 'Katalogo orokorra' (with a link to 'Katalogo orokorraren joan'), 'Musikarien webguneak' (listing profiles of José María Usandizaga, Jesús Guridi, Francisco Escudero, and José Antonio Arana Martínez), 'Beste katalogoak' (listing categories like 'Euskal musika-partiturak', 'Euskal musikaren bibliografía', 'Euskadiko Liburutegien Bilgunea', and 'Liburuklik - Eresbil digitala'), and 'Gaikako webguneak' (listing various online resources). The bottom right corner features the Eresbil logo.

**PRENTSA DOSSIERRA  
DOSSIER PRENSA**



# Biblioteca Nacional de Colombia

MINISTERIO DE CULTURA

La Biblioteca Nacional

Biblioteca Digital

Servicios y Trámites

Colecciones y Fondos

Red N.

[Inicio](#) » Encuentro Nacional de Entidades Documentales de la Música

## Encuentro Nacional de Entidades Documentales de la Música en Colombia

El Ministerio de Cultura,  
la Biblioteca Nacional de Colombia,  
el Centro de Documentación Musical,  
la Dirección de Artes y  
la Coordinación del área de Música  
Invitan al  
**Encuentro Nacional de Entidades  
Documentales de la Música en Colombia - EDM**

Fecha: Septiembre 21 al 23 del 2015  
Lugar: Biblioteca Nacional - Auditorio Aurelio Arturo  
Calle 24 No. 5-60  
Hora: 8:00 a.m. a 6:00 p.m.

**Invitado Internacional**  
**John Bagüés**  
Con la participación de entidades públicas  
y privadas del ámbito nacional y local

Inscripción previa al correo: [infocdm2015@gmail.com](mailto:infocdm2015@gmail.com)  
Informes: 3816464 extensión 3240-3241-3242- 3243

# Eresbil ha incrementado sus fondos en un 40% en la última década

El Archivo Vasco de la Música cuenta en estos momentos con 223.308 documentos inventariados, a falta de catalogar otros 13.000

■ TERESA FLAÑO

**SAN SEBASTIÁN.** «Afortunadamente nuestro trabajo no termina nunca. Todos los días en el País Vasco se editan muchos discos o se componen obras y nuestra función es recopilar todo eso y salvaguardarlo para el futuro. Así resumía Jon Bagüés la labor que se desempeña en Eresbil, el Archivo Vasco de la Música que dirige. También añadía que «en estos momentos de crisis hay mucha autoedición y un número importante de obras que se componen no salen de la casa de su autor. Debemos proteger esas piezas para que en el futuro, en momentos de mayor bonanza económica, puedan darse a conocer o que los investigadores las estudien».

Bagüés realizó ayer un balance del ejercicio del año pasado en Eresbil, que en la actualidad tiene catalogados 223.308 documentos, a los que hay que añadir materiales que todavía están sin catalogar y que ascienden a 13.000. «Hace diez años teníamos 159.000, lo que supone un incremento del 40%, un porcentaje muy importante conseguido gracias a la buena voluntad de muchas personas que nos han cedido fondos».

Del desglose de todo el material que se encuentra en la sede del ar-

chivo en Erreteria sobresalen 103.343 documentos audiovisuales y 84.873 partituras de todo tipo de música y procedencias, completando la colección 18.242 documentos de biblioteca (libros, revistas y microformas) y 16.850 registros de documentación variada (cartas, fotografías, programas, carteles, dossieres...).

Una sección central de Eresbil es la dedicada a recoger la creación de los compositores vasco-navarros. Las partituras ingresadas durante el año 2014 han aumentado en esta sección con 644 nuevas partituras. Sumadas a las anteriores existentes son 31.516 las que corresponden a autores y músicas de Euskal Herria. «Se dice que somos un país cantor y estas partituras lo ratifican. 7.657 están escritas para corales a capella y 7.464 para coral con acompañamiento. Le siguen con 4.206 las ideadas para solistas. Después, con 2.935 están las escritas para txistu. S continuación están las de piano y clave (2.639) y órgano (1.108)».

Como ejemplo de todo lo relacionado con la música tiene interés para Eresbil, Bagüés mostró algunos documentos que llegaron el año pasado, que destacan por su variedad: un disco de música contemporánea de María Eugenia Uc, una partitura de Soziedad Alkoholika -«ojalá nos llegarán más de este tipo»-, la biografía de Mikel Laboa, un libro dedicado al fondo musical de Emilia Zubeldia -una compositora navarra que desarrolló toda su vida en México-, otro dedicado a la música y el franquismo, y un cuarto titulado «Música para órgano en el País Vasco y Navarra 1880-1980», de Esteban Elizondo. En discos aportó uno de música para banda de Antonio Ibarroondo, otro de Luis de Pablo con tres piezas -'Fiesta I', 'Vielleich' y 'Fiesta II'- y otro titulado 'Messe d'Arantzatzu', de Domenico Scarlatti. «Muchos de estos materiales nos llegan a través del intercambio». Otros son enviados por las discográficas vascas, como Ans Art (clásica), Mosquito Rekords (jazz) y Baga-Biga «que es de las más potentes».

## Partitura japonesa de 'Ofnavez'

El año pasado llegaron diez fondos que todavía no se han catalogado. Entre ellos destaca el de Ángel Segura, de Barakaldo, con más de 7.000 partituras y 1.000 documentos sonoros, casi todos ellos relacionados con la guitarra. Hay alguna pieza realmente exótica como una partitura japonesa de 'Ofnavez' de Aita Donostia. Otro fondo interesante es el del violinista César Figuerido que «no es nuevo, pero los familiares han traído nuevos documentos como una foto en la que se le ve a él con Maurice Ravel y la pianista Madelaine Grey. También han incluido la única carta manuscrita que tenemos de Ravel». Figuerido, además de violinista, era director de orquesta y en San Sebastián creó la



Jon Bagüés, ayer antes de la presentación del balance. ■ MICHELENA

Agencia Internacional que vendía aparatos, instrumentos y organizaba conciertos y giras como una con Ravel y otra con Béla Bartok.

Eresbil desarrolla desde 2009 una colección documental sobre la danza, tanto tradicional como histórica, popular o contemporánea. El año pasado, tras el traslado de Arteleku a Erreteria del proyecto Dantzagunea, pilotado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, ha comenzado una colaboración entre los dos centros para abrir una sección conjunta dedicada a la danza.

Otro acuerdo es el alcanzado con Musikene, tras la firma de un convenio el pasado mayo, con el propósito de optimizar los recursos documentales y dar apoyo a la investigación, principalmente la realizada por los alumnos en los trabajos de fin de carrera. También se respaldarán proyectos de recuperación patrimonial, como el realizado el año pasado con las partituras de Valentín Zubiaurre.

## Musikaste

Eresbil organiza anualmente el festival Musikaste que este año celebrará su edición 43. La cita será en el mes de mayo, continuando con la formulación iniciada en 2013, en torno a dos fines de semana, en esta ocasión será del 7 al 10 y del 14 al 16. En el primero de ellos será la música actual en sus diversas manifestaciones la que centrará el programa. También tendrá cabida el encuentro anual de las escuelas de música del País Vasco Musikaldia. En el segundo fin de semana tendrá como protagonista al compositor donostiarra José María Usandizaga en el centenario de su muerte, estrenando obras que no se habían escuchado hasta ahora.

## LAS CIFRAS

### 644

partituras de autores y músicas de Euskal Herria se incorporaron el año pasado, añadidas a las ya existentes suman un total de 31.516,

### 22%

ha crecido las consultas por internet. Casi un tercio de las mismas proceden de Estados Unidos.

## Otros datos

► Nuevos fondos. El año pasado llegaron nuevos materiales de diez fondos, entre ellos los de César Figuerido, Ángel Segura, Juan José Aguirreche, Manuel Cabrera, Antonio Alberdi, Julita Ramos, Pascacio Munoz y José Aranburu-Manterola.

► Usandizaga será el protagonista del segundo fin de semana de Musikaste al cumplirse este año el centenario de su fallecimiento.

## Cinco nuevas páginas web e incorporación de documentos sonoros a Liburuklik

El archivo vasco participa en el proyecto de crear un catálogo de los catálogos musicales de 1903 a 1954

■ T. FLAÑO

**SAN SEBASTIÁN.** Eresbil sigue alimentando la biblioteca digital del Gobierno Vasco, Liburuklik, con la incorporación el año pasado de 85 archivos sonoros que corresponden a grabaciones antigüas. «Puede parecer una cifra pequeña, pero para nosotros es muy importante. Antes habíamos entrado con partituras. Los documentos que se incorporan a las librerías digitales tienen que estar libres de derechos y y en el caso de los sonoros no es fácil, por eso para nosotros es un lo-

gro que por primera vez aparezcan en Liburuklik».

El Archivo Vasco de la Música también ha creado tres nuevas páginas temáticas independientes. La primera de ellas se centra en los comienzos de la industria discográfica en Euskal Herria, «una especie de historia de cómo nació en nuestro territorio». Otra está dedicada al fondo de la familia Ybarra. «El año pasado ya dimos la noticia de la colección de cilindros que les pertenecía -son 551 soportes de cera de finales del siglo XIX que llegaron a Erreteria hace 18 años en deficientes condiciones- y que Franz Lechleitner, jefe ingeniero de Audio del Phonogrammarchiv de Viena, ha restaurado». Todo el inventario está disponible a partir de ahora en internet. La tercera página se corresponde a un proyecto colecti-

vo para realizar un catálogo conjunto de discos y documentos sonoros que están realizando entre diversos archivistas de toda España. Viene a ser una especie de catálogo de catálogos musicales comprendidos entre 1903 y 1954, fundamental para los investigadores por la cantidad de datos que contiene.

Además se crearon el año pasado dos páginas biográficas dedicadas a los compositores Jesús Guridi y Sara Soto. El sitio dedicado a la irunesa cuenta con todas sus partituras y composiciones «gracias a la ayuda de su familia».

Por otra parte, las visitas a la página web de Eresbil fueron 123.308, un 22,95% más que el ejercicio anterior. La mayoría, con un 35%, proceden de Estados Unidos. Le siguen España, Alemania, Reino Unido, Japón y China.

# La inabarcable tarea de Eresbil

En la última década, el archivo musical vasco ha incrementado sus fondos en un 40%

Juan G. Andrés

**DONOSTIA** – Eresbil, el Archivo Vasco de la Música, continúa adelante en su inabarcable tarea de registrar cualquier documento. Según desveló el pasado martes su director, Jon Bagüés, en la última década los fondos han aumentado en un 40%, pasando de los 159.000 de hace diez años a los 223.308 que se contabilizan a finales de 2014.

“Siempre tendremos trabajo porque hay muchos documentos por recoger y los compositores vascos escriben diariamente. Ellos son nuestra gasolina, pero si no clasificamos y cuidamos su trabajo, corremos el riesgo de perderlo”, aseguró en el Koldo Mitxelena el responsable de Eresbil, tras desglosar los datos del archivo.

Los más numerosos son los documentos audiovisuales (más de 100.000), seguidos por las partituras (85.000), los documentos de biblioteca (18.000) y material variado como cartas, dossieres o recortes (17.000).

El año pasado se sumaron 644 partituras de compositores vascos y navarros a Eresbil, que ya custodia más de 31.000 documentos de ese tipo. Habida cuenta del carácter “cantor” del pueblo vasco, el grueso de las partituras son de obras corales a capella y de corales de acompañamiento, aunque también hay muchas piezas para canto solista y txistu. Asimismo, entre los principales autores que han cedido sus partituras destacan Enrique Vázquez, Tomás Aragüés, Sabin Salaberri y Josu Elberdin.

El tipo de documentos del archivo abarca géneros tan diversos como la música clásica, la contemporánea e incluso el rock, “no tan frecuente”. En esa última categoría, citó como curiosidad las partituras de guitarra y batería del grupo Soziedad Alkoliaka.

La heterogeneidad es también la seña distintiva de los libros que entraron en el archivo con sede en Errenteria. Hay trabajos firmados por Esteban Elizondo y Mari Sol Bastida, autora del libro sobre su marido Mikel Laboa, y se han archivado discos con música de autores tan diversos como Domenico Scarlatti o Luis de Pablo. También se sumaron diez grandes



Jon Bagüés, director de Eresbil. Foto: Ruben Plaza

fondos cuyos materiales, de momento, no forman parte del cómputo global porque tardarán años en ser catalogados. Bagüés destacó el fondo de Ángel Segura (Barakaldo), que consta de más de 7.000 partituras y documentos sonoros, en buena parte relacionados con la guitarra; y el fondo del violinista César Figuerido, que incluye una carta manuscrita original de Ravel, entre otras curiosidades.

Asimismo, la sección Dantzadok de Eresbil ha comenzado a colaborar con Dantzagunea, el servicio foral de danza radicado en Errenteria, y mantiene su convenio con Musikene, el Centro Superior de Música del País Vasco. El archivo ha incrementado en un 22% los accesos por Internet y ha incorporado 85 documentos sonoros libres de derechos a la biblioteca digital del Gobierno vasco, Liburuklik. Además, ha publicado varias páginas web, como las dedicadas a los comien-

zos de la industria discográfica en Euskal Herria y a los compositores Jesús Guridi y Sara Soto.

El presupuesto de Eresbil asciende a 650.000 euros, incluido el montante necesario para organizar Musikaste, el festival celebrado en Errenteria cuya 43<sup>a</sup> edición tendrá lugar entre el 7 y 10 de mayo, y del 14 al 16. El primer fin de semana estará dedicado a los compositores contemporáneos y al jazz, mientras que la protagonista del segundo será la música clásica. ●

**“Si no clasificamos y cuidamos el trabajo de los autores, corremos el riesgo de perderlo”**

**JON BAGÜÉS**  
Director de Eresbil

## DATOS DE 2014

● **Documentos.** A finales del pasado año Eresbil contabilizó 223.308 documentos inventariados. Del total sobre salen 103.343 documentos audiovisuales y 84.873 partituras. Además, el archivo incluye una colección de 18.242 documentos de biblioteca (libros, revistas y microformas) y 16.850 registros de documentación variada (cartas, fotografías, programas, carteles, dossieres, etc.). En los últimos diez años, la colección de Eresbil ha aumentado un 40%.

● **Compositores vascos.** El archivo recibió 644 nuevas partituras de compositores vasco-navarros, con lo que la cifra total asciende a 31.516. Por géneros destacan especialmente las partituras para coral a capella (7.657), las de acompañamiento coral (7.464), txistu (2.935) y piano y clave (2.639).

● **Internet.** Las visitas a la página web de Eresbil llegaron a 123.308, lo que equivale a un incremento del 22,95% con respecto a 2013. Los principales usuarios proceden, en este orden, de EE.UU., España y Alemania.

● **Acceso.** El principal medio de acceso a los servicios de Eresbil es el correo electrónico (37%), seguido por la presencia directa (29%), consulta telefónica (28%), página web (5%) o correo postal (1%).

● **Páginas web.** Eresbil dedicó webs a los comienzos de la industria discográfica en Euskal Herria, a los catálogos discográficos y al fondo de la familia Ybarra. También creó dos páginas sobre los compositores Jesús Guridi y Sara Soto.

## LA CIFRA

# 223.308

Documentos registrados en Eresbil.

## 2015

● **Musikaste.** La 43<sup>a</sup> edición del festival se celebrará del 7 al 10 de mayo y entre los días 14 y 16 del mismo mes.

● **Año Usandizaga.** Eresbil se suma al centenario del compositor donostiarra.

● **Asistencia a jornadas y congresos.** AEDOM (Barcelona) y AIBM (Nueva York).

## Kanporaketa du bihar Arabako txapelketak

**BERTSOLARITZA** • Arabako Bertsolari Txapelketako bigarren finalaurrekoa bihar jokatuko da, 17:30ean, Laudion. Manex Agirre, Jagoba Apaolaza, Jon Ruiz de Pinedo, Unai Mendibil, Felipe Zelaieta eta Zigor Enbeita ariko dira, gai-emaille Olatz Santocildes dutela. Lehen kanporaketan, joan den igandean, Oihane Perea nagsusitu zen, Dulantzin.

## Miguel Lopezek irabazi du Orfeoia- EHU ikerlan saria

**MUSIKA** • Valentziako Musika Elkarteen Federazioa (FSCMV) eta Miguel Lopez Fernandez iker-tzaileak irabazi dute Donostiako Orfeoia-EHU saria, musikaren eta ikerkuntzaren arloan hurrenez hurren; «musika arloan burutu duen lan eta ibilbide bikagnagatik» sartu dute lehenena; Pio X.aren musika sakratuari buruzko ikerlan bategatik bigarrena.

# Eresbil musikaren euskal artxiboa dantzari buruzko materiala ere biltzen hasi da

Dantzadok egitasmoenak dantzaren arloan aspaldi atzemandako premia bat erantzuten dio • Funtsa konsultagai dago Erreenteriako egoitzan

Juan Luis Zubala

Musika arlokoaz gain, dantzari buruzko dokumentazioa ere biltzen hasi da Eresbil musikaren euskal artxiboa, Erreenterian (Gipuzkoa) duen egoitzan. Dantzadok egitasmoaren bitarbez, dantzaren alorrean zegoen berbat erantzunzue, Eresbilek dantzarekin zerikusia duten liburuak, dokumentuak eta bideoak biltzeari ekin dio, dantzaren inguruko funts bat sortzeko asmaton. Gipuzkoako Foru Aldundiak gidatuta eta Dantzagunearekin lankidetzen jarri du abian Eresbilek

Dantzadok, eta, inoiz euskal dantzaren inguruko dokumentazio zentroa sortuko balitz, funtsa zentro horren esku utzik luze.

Kulturaren Euskal Planearia eta Kulturen Aldeko Herritar Kontratuaren, dantzaren alorreko ordezkarietako behin eta berriz aldarrikatu dute euskal dantzaren dokumentazio zentro baten premia, baina erakundeek ez diote oraindik erantzun egokirik eman eskarri horri. Funtsa irekita eta konsultagai dago Eresbilen egoitzan. Dokumentuak jasotzeko bidea ere irekita dago. Eresbilek dantzatade, elkarre, konpainia, jaialdi eta abarrei de egin die, sortutako material guztia bertara eraman dezaten.

### Etengabeko hakundean

Iazko ekitaldiaren balantzea egin eta ondorengo hilabete eta urteetarako egitasmoenak aurkezterakoen eman zuen Jon Baguesek, Eresbileko zuzendariek, dantzari buruzko funtsaren sorreraren berri. Honako hauek dira aurkezen hartan jakinarazitako datuetako batzuk: gaur egun, orotara, 223.308 dokumentu ditu katalogatuak Eresbilek, eta beste 13.000 gordeak baina oraindik ere kata-

logatzeko; Euskal Herriarekin zerikusia duten autore eta musika partiturei dagokienez, 644 partitura berri sartu ziren 2014an, eta, horiek aurretik zeudenel gehitura, guztira, 31.516 partitura daude egun; Internet bidezko sarrerek %22eko igoera izan zuten iaz, eta 123.308 izan ziren guztira; Eresbilek berartaratutako erabiliztaleen kopuruak ere nabarmen egin zuen gora; eta Eresbilek 85 soinu artxibo jaso zituen Eusko Jaurlaritzaren Liburuklik liburutegi digitalean.

Soinuzko ondarearen inguruoko hiru webgune sortu zituen laz Eresbilek: *Diskogintzaren hastapenak Euskal Herrian*; *Ybarra sendiaren Funtsa*; eta *Katalogo diskografikoak (1903-1954)*. Horrez gain, bi musikagileri buruzko webguneak ere jarri zituen abian: Jesus Guridiarena buruzko bata, Sara Sotori buruzko bestea.

Musikene Euskal Herriko Goi-Mailako Musika Ikastegiarekin sinatutako hitzarmena da Baguesek Eresbilek iazko ekitaldiaren balantzea egitean nabarmendu duen beste kontu bat. Mediateka-ko baliabide dokumentalak optimizatzeko helburua du, besteak beste, hitzarmen horrek.

ARABAKO  
BERTSOLARI  
TXAPELKETA  
2015  
[www.bertsozale.eus/araba](http://www.bertsozale.eus/araba)

2. FINALAURREKOA  
OTSAILAK 1, igandeak, 17:30ean  
LAUDIO, La Salle aretoan

Gai-maila: Olatz Santocildes Martínez



Manex Agirre  
Amlabengoa  
Jagoba Apaolaza  
Kastro  
Jon Ruiz  
de Pinedo  
Lekuona  
Unai  
Mondaliz  
Etxeberrya  
Felipe  
Zelaieta  
Txumuka  
Zigor  
Enbeita  
Zugadi



Jon Bagues, Eresbileko zuzendaria, artxiboen egoitzan. ANDONI CANELLADA / ARP

ERRENTERIA



Presentación del fin de semana del txistu que se pondrá en marcha el próximo domingo. :: ARIZMENDI

## La villa será la capital mundial del txistu desde el 8 al 14 de marzo

LUISMA RODRÍGUEZ

**ERRENTERIA.** La villa será desde el domingo de la próxima semana, día 8 de marzo, hasta el siguiente sábado 14, la capital mundial del txistu gracias a la semana que se ha organizado en torno a este instrumento por parte de la Asociación de Txistularis de Euskal Herria, aprovechando que el sábado 14 celebrarán su asamblea anual ordinaria, que tiene carácter itinerante y que, por vez primera, tendrá lugar en Errenteria.

Ayer se presentaron en la casa consistorial los detalles de esta semana. El alcalde Julen Mendoza dio a conocer que uno de los elementos importantes de la misma será la edición del cd 'Errenteriako Txistularien Hots Zaharrak', que recoge grabaciones históricas de las bandas municipales de txistu de las décadas de los 30 y los 60 del siglo pasado, que han podido ser recuperadas y digitalizadas. Estas bandas son precursoras de que la que, desde el año 2003, encabeza Xabier Vesga y completan Olatz Oliveri, Josu Izagirre e Iñaki Letamendia.

Mendoza destacó la importancia que tuvieron estas bandas históricas, ya que por ejemplo la de 1928, 29 y 30, con la presencia de Alejandro Lizaso, llegó a tocar en Madrid, Barcelona, París o México. Tras la guerra hubo unos años en que la villa no tuvo banda, pero en 1946 recuperó la tradición, que se ha mantenido hasta la actualidad.

El presidente de la Asociación de Txistularis de Euskal Herria, Peio Ibarguren comenzó agradeciendo al Ayuntamiento por acoger la cele-

bración de la asamblea anual y por haber apoyado la edición del cd, que se repartirá gratuitamente entre los asistentes a los conciertos de los días 9 al 13.

Dijo que la elección de Errenteria no es algo casual puesto que «ha tenido una gran importancia en el mundo del txistu y hoy en día cuenta con la Banda Municipal y con los txistularis de Ereintza. Tradicionalmente cuando celebramos una asamblea la completamos con actos festivos y lúdicos, con conciertos y actuaciones de txistu, pero este año hemos querido ser más ambiciosos y nos hemos decantado por hacer una semana completa, algo que creo que no se había hecho hasta la fecha. Queremos difundir el trabajo de distintas bandas, asistirán la de Bilbao o la de San Sebastián, la de Errenteria, la de Ereintza y los Hermanos Arotzena de Oiartzun y conocer por un lado el trabajo técnico que se hacía en la preguerra y la posguerra y responder a la pregunta de hacia dónde evoluciona el txistu».

Ibarguren animó a asistir a las actuaciones «ya que la gente se verá sorprendida con la novedosa imagen del txistu y podrá conocer que este instrumento es mucho más que las dianas o actuaciones en la calle».

Por su parte Jon Bagüés entró de lleno en la importancia que tiene la grabación del cd para dar a conocer el patrimonio del txistu en el siglo pasado. La intención es hacer grabaciones de bandas de distintas localidades y se ha empezado por la de Errenteria por el importante bagaje que atesora. Bagüés dijo que en

1928 se creó la Asociación de Txistularis de Euskal Herria y fue entonces cuando se dio el paso más importante para crear el concepto de Banda de Txistularis, con la incorporación del silbote y que ha llegado hasta nuestros días.

Se felicitó de que se haya conseguido recuperar estas grabaciones que tras ser digitalizadas por el técnico de Eresbil, Jon Miner, se han editado en una empresa de Sevilla y en las que se ha conseguido recuperar en buena parte el sonido de cuando fueron grabadas.

### Dos partes

El CD tiene dos partes, una de la banda que dirigió Alejandro Lizaso a finales de los años 20 y principio de los 30 del siglo pasado y otra de más de 30 años después, concretamente de 1966, en la que sigue Perico Lizardi como intérprete que ya estaba con Lizaso y se cuenta con la figura del músico errenteriarr Igacio Ubiria, que fue director de la Banda de la Asociación de Cultura, lo que muestra la importancia que los músicos daban al txistu. «Si lo enlazamos con la actual banda surgida en 2003, tenemos casi un siglo de evolución del txistu en la localidad, un testimonio que es un auténtico lujo».

Finalmente Xabier Vesga desgranó el programa de conciertos de la semana «que abordará piezas de diferentes épocas y estilos». El mismo comenzará el domingo 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, con un concierto a las 12.15 en los arkupes que dirigirá Ixiar Busselo

con los txistularis de Errenteria. El lunes 9 a las 20 horas en el Centro Cultural Niessen actuarán Xabier Zubala y la Banda Municipal de Txistularis de Bilbao, dirigida por Gariotz Mendizabal. Interpretarán piezas de estilo 'Nueva Era'.

El martes 10 a las 20 horas en el Centro Cultural actuará la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por el propio Xabier Vesga y el Quinteto de Metal de Errenteria Musical, con bertsos de Aitor Albistur y la cantante Arrate Arozena.

El miércoles 11 a las 20 horas en la Basílica de la Magdalena participarán la Banda Municipal de Txistularis de Donostia, dirigida por José Ignacio Ansorena y la Orquesta Barraca de Donostia, presidida por el errenteriarr Sergio Zapirain. El jueves 12 a las 22.30 en el De Cyne Reyna se podrá ver el espectáculo 'Arozenatarraren Tuntuna' con txistu, percusión y guitarra de los hermanos oiztzuarras Aitor, Urko y Xanet. El viernes 13 a las 20 horas en la Basílica de la Magdalena los txistularis de Ereintza ofrecerán obras que van desde los siglos XVIII al XX y por último el sábado 14 a partir de las 13.30 horas en la Herriko Plaza txistularis de Euskal Herria ofrecerán un concierto, bajo la dirección de Xabier Vesga. Se le unirá la celebración de la Kantujira y el baile de muxikos que se adelanta un día.

Peio Ibarguren animó a asistir a los conciertos y dijo que la gente se sorprenderá de la capacidad interpretativa y de expresión que tiene el txistu y de los diferentes estilos y espectáculos en los que se integra



Jaiotze Landaberea Eresbilgo artxibozaina, 1895. urte inguruko gramofonorako arrabola batekin. «Euskaldunak gera, biba euskara» dioen kanta grabatuta dago horretan. ANDONI CANELLADA / ARGAZKI PRESS

Euskarazko grabazio zaharrak agertzen jarraitzen dute Europako hainbat fonotekatan, baina, gehienetan, ezinezkoa da baimena lortzea horien edukiak zabaltzeko, nahiz eta protagonista guztiak aspaldi hilik egon. Badira, ordea, grabazio batzuk erreskatatu dituzten zale ausartak.

## Gatibuen kantu presoak

### Edu Lartzanguren

**B**erlindik hunkituta itzuli zen abenduan Maider Bedaxagar kantari eta filologo zuberotarra. Lehen Mundu Gerrako preso euskaldunei Hermann Urtele filologoak 1916-1917 urte artean eginiko grabazioak entzun ziuden Berlingo Museo Etnologikoa. «Armen mehatxupean nola kanta daitkeen jakin nahi nuen», esan du. Denera 75 euskal kanta dituzte han. Pare bat entzuteko asmoz joan zen Bedaxagar, baina, liluratuta, guztiak entzun zituen. «Pozik, eta kontent, indar osoz abesten dituzte presoek». Bere bizitzako grabaziorik «ederrrenak» direla esan du abeslariak, «urrundik, gainera». Bedaxagarrek, edonola ere, gogoan gordetako soinuekin itzuli behar

izan zuen etxera. Izen ere, euskarazko lehen kantu eta hitzen lehen grabazioetako beste asko bezala, Berlingoak bahituta daude. Argitaratuta ere ez daude. Kopia batzuk dituzte hainbat ikertzalek, balina bakarrak pribatuan entzuteko baimenarekin. Presoek behartuta eginik grabazioak dira. Egile guztiak hilda daude da goeneko, copyrighta aspaldi dute iraungia, eta, halere, artxibategi baten gatiboa dira. Eta ez dira karrak.

Euskal Herriko soinu arkeologiarenen historiako abenturari bixtienetako baten protagonista: Inazio Lopez de Arana itzultziale eta terminologoa izan zen. Arabako Batzar Nagusietan itzultziale lanetan ari zela, alemanezko artikulu bat eman zioten. Testu horren bidez jakin zuen Leon Azoulay izeneko bat euskaldunen aho-

tsak grabatzent ibili zela 1900. urteko Parisko Erakusketa Unibertsalerako. Jakin-mínak bultzatuta, euskarazko soinu zahar haiek berreskuratzea eta zabaltzea era-baki zuen Leon de Aranak.

Hilabeteak pasatu zituen grabazio hainen kopia eskatzen Parisko Musee de L'homme erakundeari. Alferrik. «Jauralitzako Josune Ariztondori esan nion non zeuden grabazioak, eta horiek lortzen laguntzeko eskatu nion. Baino ezetz esan zuen», kexu da Lopez de Arana. «Ez zidalako es-kubidea eman nahi geru grabazioak ikertzeko».

Bidaia agentzia batera jo zuen itzultzialeak. «Pariserako bidaia kontratatu nuen urriko zubi batetan». Euskaltzaindiaren eta Eresbil musikaren euskal artxiboaren gutun bana zituen Lopez de Aranak. Horrez gain, beste

abal bat asmatu zion bere buruari. 1999ko urriaren 11n, museoabiatu ziren Lopez de Arana eta adiskide bat.

«Lagunak eta biok elkarri trukatu genion arropa, hura ni baino dotorreago ziholaoko. Gorbeta ere utzi zidan. Itxura ahal eta gehien zaaintzen zen kontua. Museo barruan nire morroiaaren rola ere egin zuen lagunak, han hartu gittuen gizonia (Tran Quang Hai doktore vietnamdarra) impresionatuta utzeko».

Lopez de Arana eta adiskidearen antzerkia sinesgarria egin zi-tziona, antza, museoko ardura-dunari, Azoulay doktorearen grabazioen kopiarekin atera ziren handik, kasete batean. Horretan, grabaturiko lehen euskal ahotse-tako batzuk. Kantuak: *Donostia-ko hiru damatxo, Maitia nun zira, Pello Joxepe...* Bibliako pa-

sarte batzuk... Klik eta krak ozennen artean, hilobiz harago datzen ahots ahul batzuk. Aspaldi hildako euskaldun batzuen argizarioko psikofoniak.

### Grabazio galduak

Thomas Alba Edisonek 1889. urteko Parisko Erakusketa Unibertsalean aurkeztu zuen fonografoa. Argizarizko zilindro bat bira-ka jartzen zen ardatz baten inguruan. Haren gaineko mintz batit hitz egin edo abestu, eta hari loturiko orratz batetik soinuaren bibraxioa markatuta uzten zuen argizarian. Grabatutakoa entzuteko, alderantziz egin behar zen: orratza berriz pasarazi ildoetatik. Azoulay doktorearenak ez dira euskarak urraturik lehen zilindroak, edonola ere. Enrique A. Hugensek 1893. urtean Chicagotik (AEB) ekarritako fonografo

LEHENETAKO EUSKAL HOTSAK

## Arriaga jaunaren 'Biba euskara'

**1** Gaurko munduan entzuteko moduan dagoen lehen euskarazko ahotsak euskaran gorazarrea egiten du. 1895. urte inguruko dela uste de Eresbilgo Jaione Landabreak. *Veñe reha* izenburua jarri zion fitxa bete zuen teknikariak. «Beñerena izango da», esan du Landabreak. Gaztelerazkero bertozen ondoren, gogoatsu aíraren du leloa Arriaga abizenarekin aurkezturiko abeslariak: «Euskaldunak, euskaldunak gera/biba, biba, biba, biba euskara». Eresbilen gunean entzun daiteke: <http://www.eresbil.com/web/ybarra/Pagina.aspx?moduloid=D-275&lang=eu>.

## Berlinen preso, baina 'bortuko maneran'

**2** Josef Jauregibehere Lehen Mundu Gerrako gatbu zuberotarraren ahotsarekin eta kantatzeko erarekin maitindu zen Maider Bedaxagar Berlinen. *Prima Ejerra, Bortuan ahuzki...* abesten ditu, «bortuko maneran, tonua gora, oso azkar, eta nota goren beldur ez da». Abeslariaren semearen etxean izan zen Bedaxagar igandean. Izen berekoa da, 86 urteko. Duela mende bateko grabazioan 30 urte ditu aitak. «Normala den bezala, ez zuen aita ezagutu». Entzun nahi duenak Berlinera joan beharko du, edo Euskal Kultur Erakundeari esku euren kopia aditzeko.

## 'Donostiyako' damen bertsio xelebrea

**3** Inazio Lopez de Aranak gogokoaren duen grabazio zaharra, *Donostiyako hiru damatxo da*, Leon Azoulay 1900ean eginkoia, «kanta alaia eta bizia delako». Emakume batek abesten du, eta Zezenak dira kantuaren zatiak tartekatzen ditu. Eusko ikaskuntzak CD ROM batean argitaratu zuen 2000n, baina agortuta dago eta gaurko ordenagailu askok ezin dute irakurri. Lopez de Aranak Parisen lortu zuen grabazioa eta berak jarri zuen Interneten: <http://www.idazten.com/index.php/idazlanak-mainmenu-476/saiakeria/1321-saiakera-70652736>.

## Lehen irrintzi grabatua, Parisen

**4** «Euskal gerra oihua; antzinako», dio aurkezleak frantsesez. Segidan bi irrintzi dator, pertsona berak eginkoak: gizonezko batek, ziurrenera. Ez dira oso irrintzi luzeak edo ikusgarriak, baina grabaturiko lehenak dira. Parisen bihurtu zituzten fono grama, 1900. urtean, Leon Azoulay doktorearen ekinenez. Ez dago jasota nor den irrintzialaria. Museo Phonografiquen funtsa horriko grabatu zituzten, hainbat kantu eta Bibliako pasartekin batera. Interneten entzungai: <http://www.idazten.com/index.php/idazlanak-mainmenu-476/saiakeria/1317-saiakera-42153353>.

elkarlanean» dabiltzala esan du. Soinu artxiboak digitalizatzea «epe luzeo egitasmoa» dela galderatu du. «Lanean araga etengabe, grabazioak geroko belau-naldientzako gordetzeko eta interesa dutenei eskuragarri jartzeko».

Berlingoan kasuan, preso zeuden pertsona batzuek jarri zuten ahotsa. Kolonialismo kulturala da: lehengaia kendu batibitzen diren batzuei eta gero landutako produktua saldu halen ondorengoei. Berlingo eta Vienako artxibozainek grabatzalea egile bihurtu dute, eta legearen nahasketaz baliatzen dira. «Baina zergatik ezin dugu geuk ere nahasmen hori geure alde irakurri?», galdeztu du Ertziazak. «Hau da, egile guztiek hilda daudela, creative commons lizenziapen argitaratu. Legeak bi aukerak bermatzen ditu».

Azoulayren grabazioak sarean jarri egin zituen Lopez de Aranak, «inori baimenik eskatu gabe». Inor ez dela kexatu esan du. Vienako eta Berlingoak ere jartzeko «tentazio handia» izan duela galderatu du. «Erraza litzateke. Kontua da nork hartzten duen bere gain salaketa jasotzeko arriskua». Harentzat, «konponbiderik onena litzateke Jaurlaritzak esatea: euskal grabazio zahar guztiek eskuratu eta jende guztien eskura jarri nahi ditut. Baina horrek dirua, dedikazioa eta ardura eskatuko luke».

Ertziziaren aburuz, erakunde publikoek gai «serio» hartuz gero, eta «eskutitz pare bat» bidaliz gero, zer edo zer lortuko litzateke. Ertzizian Koldo Mitxelenako datu basera pasatu ditu instalazioan erabilaketa grabazio zaharrak, kontsultarako ego daitezten. «Adostuta egin daiteke, copyrighta urratu gabe. Giza alorrera eraman behar da gai, ez artibioen arteko borroka bihurtu».

Bedaxagarrek gauzak «adiskideatasunez, bide zuzenetik eta legearen arabera» egin nahi lituzke. Frantziako Administrazioak Iparraldeari eta euskalarri inongo aitorpenik ematen ez dienez, grabazioak Berlinen egotea berme gisa ikusten du. «Han ehu urte egin dute. Ez dakigu etxean non bukatuko zuten».

Grabazio historikoak «azterketa akademiko batekin» argitaratzea da Berlingo Museo Etnologikoko etnologia departamentuaren politika, Ricarda Kopala hango ikertzaileak esan duenez. «Izan ere, grabazioen testuinguru historikoa ezinbestekoa da hafek ulertzeko». Lan horretarako, «jatorriko komunitateekin

batekin Donostiako Miramar kaleko lokal batean grabaturikoak galdu daude. Baita Francisco Pertierrak eta Lorenzo Colisek urtebete geroago Bilbon eginkoak ere.

Zorte hobea izan dute Bilboko Viuda de Ablanedo eta Enrique Garcia etxeek 1897. eta 1898. urteen artean grabaturiko zilindroek. Besteak beste, musika piezak eta euskarazko zenbait kanta jasotzen dituzte, eta, galdukoak agertzen ez diren bitartean, entzuteko moduan dauden euskarazko lehen grabazioak dira. Eresbil musikaren euskal artxiboa daude, Errenterian (Gipuzkoa), Jaione Landaberearen zaintzaapean. «Jabarria familiarenak ziren arrabolak, industrialari handiarenak». Zilindro hainak izugarri garestiak ziren: 7 pesetas irakur daiteke oraindik kutxetan. *Beti maite, Boga boga, Goizeko izarra, Agur nere bihotzko...* kantak daude. Klimatizaturiko gela berezi batean gordetzen dituzte. Baina arrabol batzuetako argizaria oso hondatutako heldu zitzainen, eta ezin izan dituzte digitalizatu. «Balio handikoak dira grabazio hauek», esan du Landabreak. «Une bateko lekuoak dira, eta orduko hit parade listan zelako kantak zeuden erakusten dugu». Viuda de Ablanedo etxeko 140 arrabol zilindro inguru dituzte eta Garcia etxeko sei bat.

Negozio bat zen. Orduko opera abeslariak jartzen zituzten grabatzan, ariak eta, gero arrabolak saltzeko. Eta, bestalde, baziren banitatez-edo euren burruak abesten grabatu nahi zutenak. «Feriako



**Euskal presoek Berlinen eginkoak eñe biziko grabaketa ederenak dituzu; urrundik, gainera»**

**Maider Bedaxagar**  
Kantaria eta filologoa

**«Digitalizatzea epe luzerako egitasmoa da, baina etengabe ari gara, grabazioak interesa dutenen esku jartzeko»**

**Ricarda Kopala**  
Berlingo Museo Etnologikoko ikerlaria

**«Tentazio handia izan dut grabazioak sarean jartzeko; kontua da nork hartzten duen salaketa jasoteko arriskua»**

**Inazio Lopez de Arana**  
Itzultzalea eta terminologoa

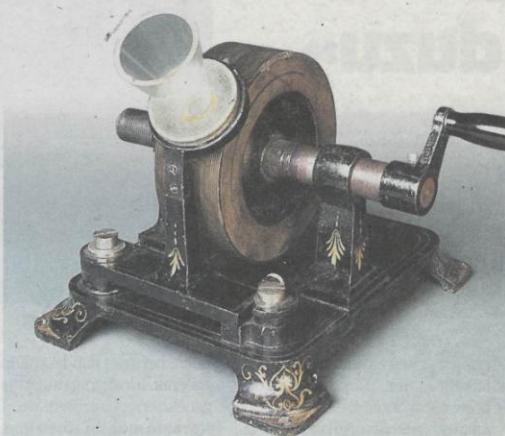
**«Lege nahasmenaz baliatzen dira. Zergatik ezin dugu geuk nahasmen hori geure aile irakurri?»**

**Xabier Ertzizka**  
Musikaria eta ikertzailea

bitxikeria gisa zuten ahotsa grabatza». Grabazioak digitalizatu, informazioarekin hornitu eta Interneten argitaratzen ditu Eresbilek, edonork entzuteko.

### Grabazio gatibak

Rudolf Trebitsch antropologo austriarrak Euskal Herrira bidaiatu zuen 1923. urtean, eta kanatu, ipuin zein pasadizoak grabatu zituen. Besteak beste, Resurrec-



Edisonen gramofonoak argizarizko arrabol batean grabatzetan sotinak.

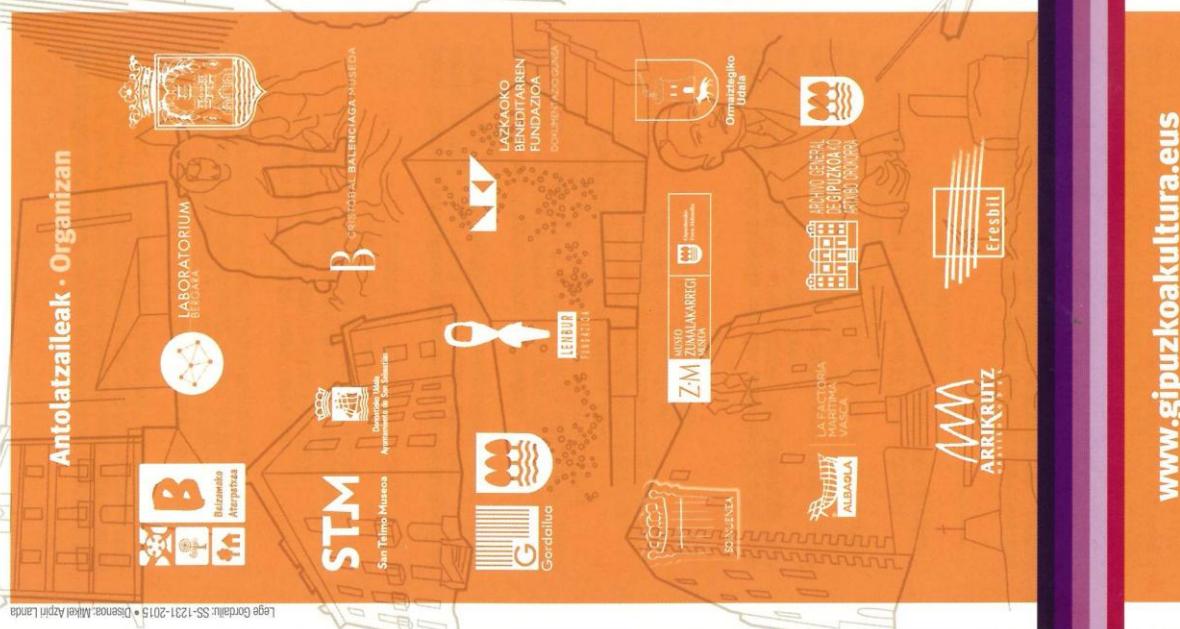
ción Maria Azqueren ahotsa grabatu zuen, eta *Gernikako arbola* kantuaren lehen grabazioa egin zuen. Vienako Phonogrammarchivek ditu arrabolak, eta CD batean argitaratu zituen soinuak 2003. urtean, baina ez ditu Interneten jartzen uzten. «Dena prest dugu argitaratzeko sarean, baina ez digute baimenik ematen», esan du Lopez de Aranak.

Trikimalu bat erabilizentzutte grabazioa atxikitzeo. Europa-ko legearen arabera, domeinu publikoan daude, grabatu zirenetik 70 urte pasatu direlako. «Vie-nan atzerritik interesa sumatu zitzen, argitaratu egin zituzten. Oso edizio txikia, baina horrek jabetza eskubideak ematen dizkie beste 25 urterako», esan du Xabier Ertzizka musikari eta ikertzaileak. Gaiaren inguruko

Soinu grabatuen politikak instalazioa jarri zuen laiz Donostiako Koldo Mitxelenena kulturanaren.

Ertziziaren arabera «absurdoa» litzateke auzitarra eramatea afera. Grabazio horiek ez dutela baijorrik merkatuan. «Balio sinbolikoa dute, baina inor ez dago prest horiengatik dirua ordaintzeko». Vienakoek argudiazten dute beraien ordaindu zituztelako grabazio horiek, eta 100 urtez zaindu dituzela.

Grabazio historikoak «azterketa akademiko batekin» argitaratzea da Berlingo Museo Etnologikoko etnologia departamentuaren politika, Ricarda Kopala hango ikertzaileak esan duenez. «Izan ere, grabazioen testuinguru historikoa ezinbestekoa da hafek ulertzeko». Lan horretarako, «jatorriko komunitateekin



## BEIZAMA

### Hartia arko bizirra - Murumendiko negoitzak. Ibilbide gitxada.

10:30 - 12:30 Murumendi inguruan dauden megalitoak (trikutuak eta tumuluak) visitatzat harri arko bizirra deskubrikero ibilbide erarra eta jolasak familia giran.

### La villa en la edad de piedra - Los megalitos de Murumendi. Ruta guiada.

10:30 - 12:30 1 Paseo sencillo y juegos en familia visitando los megalitos del entorno de Murumendi (dólmenes y túmulos) a través de los que se descubrirá la vida de la Edad de Piedra.

EGUNA - DIA Azaroak 15 | 10:30-13:30 Euskara | Precio: 10 €  
KONTAKTO · CONTACTO Iñigo Altona | 630 181 994 | beizamatz@gmail.com  
ANTOLATZAILEAK · ORGANIZAAN Beizamako Udalak · Beizamako Bizia S. Coop

## BERGARA

### Bergarako pintura flamenca (XV. mendea) azkenik. Kusgai eta aztergal.

Erdi Aroaren bukaeran Europan pintura mundua berriñen hasi zen. Italiatik eta Flandriatik etorri zen berrikuntza hori. Italiano artista, naturalismo eta perspektiba matematika hasi ziren lantzen. Flandriarrek estilo Gótico gaintzak zuen margozteko modu berri bat sortuz; horretan errealitatearen xehebasun guztiek fidelitasunez istaztak, perspektiba empirikoa eta olentzen teknikak eskaintzen dituen posibilitate berriak garritzu zituztak. Bergaran "Kristo hilagatik dota" (Zeneko pintura flamenca dugi, XX. mendean bukerakoa eta horretan goraztatuak aukera izango dugu, pintura lana azaldu eta interpretatzeko egingo den elkarlanean).

La pintura flamenca de Bergara (finales del s. XV) por fin ante el público. La reinvención del panorama pictórico europeo del Siglo XVI, en el que domina el estilo Gótico internacional, viene de la mano de Flandes y de Italia. En Italia los artistas se abren al naturalismo y se adentran, hasta dominarla, la perspectiva matemática. Los flamencos superarán el estilo Gótico creando una nueva forma de representar: se interesan por reproducir con inusitado verismo hasta el más íntimo detalle de la realidad, utilizaron la perspectiva empírica y supieron aprovechar todas las posibilidades pictóricas que ofrecía el catedral más utilizado y apreciado oleo. Bergara conserva la pintura flamenca titulada "Duelo ante Cristo jacente", de finales del siglo XVI y que podrá ser apreciada en el acto que se dedicará a interpretar y explicar esta obra artística.

EGUNA - DIA  
Azaroak 15 | 11:30 Euskara | Precio: Doan  
KONTAKTO · CONTACTO Xabier Aranburu | 943 76 94 45 | 943 76 98 49  
ANTOLATZAILEA · ORGANIZA  
OHARRAK · NOTAS  
1) Bilbaina, lugar de encuentro: Laboratorium Museoa, Eriekalede Jauregian  
2) Gasteizko taldeak hizta euskaraz egitea estazaten batu halako egipo da

## TOLOSA

Bisita gloriosa, Gipuzkoako Artibio Orokorra: *Lurraldearen memoria histórica gordezeako, ikertzeko eta zabaltzeko gunea*. Archivo honetan XV. mendetik XX. mendearen amaitera arteko agiriak zaintzen diragu. Gipuzkoako biziñan burukoa informazio ematen digiten informazioa gordezen eta zabaltzen dirigu. Bista, honean dokumentu eredu batzuk erakustuko dirugu, eta zein tan egiten duten dokumentu honiek beilkor gordezeko.

Visita guiada al Archivo General de Gipuzkoa: *Un espacio para conservar la memoria histórica del Territorio, investigar y difundir*. En este Archivo se conservan y difunden los documentos que testimonian muchos aspectos de la vida de sus habitantes, desde el Siglo XV hasta el Siglo XX. A través de esta visita mostraremos ejemplos de estos documentos y daremos a conocer el trabajo que realizamos para que éstos se conserven de forma permanente.

EGUNA - DIA

Azaroak 14 | 11:00 Euskara | Precio: Doan | Plaza migakatik (25)  
14 Noviembre | 12:00 Castellano | Precio Gratuito | Plazas limitadas (25)  
KONTAKTO · CONTACTO Ima Bengoeitia | 943 41 52 62 | AGG-GAO@gipuzkoiak.eus  
ANTOLATZAILEA · ORGANIZA Archivo General de Gipuzkoa · Gipuzkoako Archivo Orokorra  
Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gastronomía y Deporte Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

[www.gipuzkoakultura.eus](http://www.gipuzkoakultura.eus)

[www.gipuzkoakultura.eus](http://www.gipuzkoakultura.eus)

Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gastronomía y Deporte  
Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Kultura, Turismo, Gastronomía y Deporte  
Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

## LEGAZPI

**Industria Ondarea Bereskurazten: Papeleria-Legazpi.** Peper-errotu hau, 1805 urtean markan jari zen eta 2002 urtean paper artean bezala jarri zuen. Bista honen ardatz nagusi Industria Ondarea izango da.

**Recorriendo el Patrimonio Industrial: Papelería-Legazpi.** Este molino papelero comenzó su andadura en 1805 y ha estado funcionando como fábrica papelera hasta el 2002. El eje principal de la visita será el Patrimonio Industrial.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 10:30 Elebiduna - Bilingüe | Prezia: Don

**EGUNA · DIA** Azaroak 15 Noviembre | 10:30 Elebiduna - Bilingüe | Prezia: Don

**KONTAKTUA · CONTACTO** Mirandoko 28 Irunzulo Bulegoa, miranda@leibbur.com

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** LENBUR Fundazioa

## DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

**Ondare berriak ezagutzen, industrializazia.** Ezagutu San Telmo Museoko erakusketa iranikora industria-ondarrearen balioa azpimarratzu.

**Conociendo los nuevos patrimonios. Industrialización.** Conoce la exposición permanente del Museo San Telmo poniendo en valor el patrimonio industrial.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 12:30 Elebiduna | Precio: 3 €/Sarena barne

**KONTAKTUA · CONTACTO** sdm. erreseratza@odonostia.org | 943 48 15 80

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** San Telmo Museoa

## ORMAIZTEGI

**Ormaiztegiako eta Mutiloako mugan dagoen Espaniolamendiaren bantogea.** Horrela, Gerra Zibilaren erakarriko idea den Alfredo Moraza, azalduko du Gerra Karlista eta azken enarraga Juan José Alberdi. 1. Gerra Karlistan Zelardietako zereneko ekintzaren berri emango du Mikel Alberdi.

**Excursión las trincheras de Espaniolamendi, situado en los límites de Mutiloa y trincheras utilizadas durante la I. Guerra Carlista y la última Guerra Civil. Mikel Alberdi expone la Batalla de Zelardia que tuvo lugar durante la I. Guerra Carlista y en la que participó Tomás Zumalacárregui.**

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 9:30-12:30 Elebiduna - Bilingüe

**KONTAKTUA · CONTACTO** Patrimonio del Museo Zumalakarregi

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** Zumalakarregi Museoa (Gipuzkoako Foru Aldundia) Oinarritzeño Udala

## IRUN

**GORDALIA. IRAGANA GORDEZ. Industria arkeologikok gordaluria.** Lur azpian egon den ondarearen kontserbazio egoera oso apikorra da santi. Pieza batzuek zaintza berazi batzuk, berai dituz material zizieran arabera, eta horiez gain, baldintza berezi batzuetan gordetzen behar dira. Gordaluan material arkeologikoen zaharberrizko prozesuak egondu ditugu eta baita material horiek eta, eta non gordetzen diren ere, hurrengo belaunaldiadura arrak eta baldintza orientean intsi datzezen.

**GORDALIA. CONSERVANDO EL PASADO: de la excavación arqueológica al depósito.** A menudo el estado de conservación de la piezas que ha estado enterrado es muy delicado. Algunas piezas necesitan cuidados especiales según la naturaleza del material. Y, además, se deben guardar en unas condiciones especiales. En Gondalua conoceremos los procesos de restauración que se aplican a los materiales arqueológicos, y cómo y dónde se guardan para que lleguen en las mejores condiciones a las generaciones futuras.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 11:00 | Elebiduna | Prezia: Don | Plaza mugatutak (15)

**KONTAKTUA · CONTACTO** Soñita San José | 608 037 347 | gordalua@gipuzkoako.eus

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** GORDALIA - Gipuzkoako Foru Aldundia

## ERRENTERIA

**Gune historiko eta "Torekuak" doreteka ezagutzu.** Bista herriko gune historikoa (Erdi Aroko) eta bere batan dauden monumentu esanguratu-suena. "Torekuak" zenero dorenera bista sakonagoa. Doreteka harrestaen parte zen eta Nafarroako antzinako aitek beheren zuen.

**Conociendo el casco histórico y la Casa-Torre "Torekuak".** Visita guiada al casco histórico de la villa, de origen medieval, y los monumentos más significativos que alberga. Visita más detallada de la Casa-Torre denominada "Torekuak", que formaba parte de cercos o murallas y controlaba el acceso por la antigua puerta de Navarra, una de las cinco entradas a la villa medieval.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 10:30 | Elebiduna | Precio: Gratuito

**KONTAKTUA · CONTACTO** Erenterriako UdalArbaa - Astileleñetik ostiralea 8:00-14:00

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** Archivo municipal de Erenterria - Lunes a viernes 8:00-14:00 | 943 44 96 10 | archivo@errenteria.eus | Erenterriako Udal - Ayuntamiento de Erenterria

## OIARTZUN

**XII. Herri Musika Jardunaldia. Danza Plaza eta Herri Danzarren Ingurunen.** Herri Musika Jardunaldietan laruntzatzen mintegia antolatzen duyu, non gaixaren ingurunen irizpide ezberdinak aurkezten dien, beti ere gure ebe ingurukoa adibideak zen kantokiak kontutan harturik. Bestalde, igandean eskainzka praktikoa izango da: danza taller eta dantzaldi batelikin.

**XIV. Jornadas de Música Popular. En torno a los bailes en la plaza.** En las jornadas de música popular, el sábado organizaríamos un seminario en el cual participen diferentes puntos de vista sobre los temas tanto de tuera como ponentes tanto de Urtarril Herria como de tuera. El domingo traeríamos los temas desde el punto de vista más práctico con un taller de danzas y una tomerita.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 10:00 Elebiduna - Bilingüe | Prezia: Don - Gratis

**KONTAKTUA · CONTACTO** Soñientea Fundazioa - Josefa Zubeldia | 943 49 35 78 | 682 589 925 | artxiboa@sunjueneara.org

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** Soñientea Fundazioa eta Donostiarra Herri Dansa

## PASAIÀ

**Ur azpiko ondareaz hain!** Azanak 16an UNESCOren Munduko Ondarearen Nazioarteko eguna ospatzen denez, asteburu honetan, Altzabean ur azpiko ondarean aipatzen bereizta eman nahi dugu. Ur azpiko arkeologoak bertaraz, informazio asko emani diguten arastrak aurkitu dira. XI. mendekoak den San Juan baleontza eta, batuta, basurak. Ondare honen garanzia azpimarratu nahi dugu hitzaldi, saskarraren maiteka eta errepilen bilartz.

**Sumergidos en el patrimonio.** El 16 de noviembre se celebra el día internacional del patrimonio de la UNESCO, por eso desde Alzabia queremos hacer una mención especial a su patrimonio singular. Se han hecho tallazos muy importantes gracias a la arqueología subacuática, tales como la nao San Juan y una baluza del siglo XVI. Queremos transmitir la importancia de este patrimonio con una charla, aprovechando la maqueta del pecio y varias imágenes.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 11:00 Elebiduna - Bilingüe | Prezia: 2,50 €

**KONTAKTUA · CONTACTO** Elder Bergarebe - Alzabia Itzas Kultur Faktorako Kultur teknikaria | 943 39 24 26 | saree@alzabia.com

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** Alzabia Itzas Kultur Faktoria

## ÖINATI

**Arikutz Oñatiak oñatiako animalien artean.** Arikutz Oñatiko kobak aintzinko animalien aitzanetegien artean aitzindaria izaki, familia giroan hauen ezagarrak zein bizi ontrirak ezagutzeko bista giaturia.

**Los animales prehistóricos de las cuevas de Oñati- Arikutz.** Las cuevas de Oñati Arikutz, uno de los principales exponentes de los yacimientos en cuanto a animales prehistóricos, ofrecerá una visita guiada dirigida a niños donde se darán a conocer las características así como las costumbres de estos animales.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 10:00 Elebiduna | Precio: 3 €/Plaza mugatutak (20)

**KONTAKTUA · CONTACTO** Arikutz Oñatiko Kobak | 943 00 08 68 | bullego@aresbil.com

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** Aresbil - Museoak Euskal Artxiboa

## LAZKAO

**Lazkaoko Beneficiarien Fundazioa bisita guztialdea.** Lazkaoko Beneficiarien Fundazioak Juan José Agirrek urtean bildutako karbala, alzizkaratik, pegatiratik, pantileek... goidezantzu, dokumentu honek guztik, ikusleko aukera, izango dute, eta gurejana, no intsi diren, beraietkin zer tan egiten digun eta ikertzaileek zerbitzuen ditutzen erakutsiko dengu.

**Visita guiada a la Lazkaoko Beneficiarien Fundazioa.** Lazkaoko Beneficiarien Fundazioa guarda multitud de carteles, publicaciones periódicas, pegatinas, pantellos... recopilados durante años por Juan José Aguirre, documentos todos ellos imprescindibles para conocer la historia de País Vasco contemporáneo. Los visitantes podrán ver todo ese material, y podrán conocer como ha legado hasta nosotros, como trabajaron con él y para que lo utilizaron los investigadores.

**EGUNA · DIA** Azaroak 14 Noviembre | 10:30-12:30 Elebiduna - Bilingüe

**KONTAKTUA · CONTACTO** Soñita San José | 608 037 347 | gordalua@gipuzkoako.eus

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** GORDALIA - Gipuzkoako Foru Aldundia

## GETARIA

**Cristóbal Balenciaga Museoa, ondarearen kudeaketa.** Bistariak Cristóbal Balenciaga

Museoko bilduma osatzen duten piezak zaintzeo eta berriroreaneko guneetan sartzeko

aukera izango dute. Bista museoak bildumaren arduradunarekin batera egongo da.

**Cristóbal Balenciaga Museoa, gestión del patrimonio.** Las personas que acudan

podrán conocer aquellos espacios destinados a la custodia, a la atención física de las piezas

que componen la colección. Visita a cargo del responsable de colección.

**EGUNA · DIA** Azaroak 15 Noviembre | 12:00 Elebiduna - Bilingüe

**KONTAKTUA · CONTACTO** Elder Bergarebe - Alzabia Itzas Kultur Faktorako Kultur teknikaria | 943 39 24 26 | saree@alzabia.com

**ANTOLATZALEA · ORGANIZA** Alzabia Itzas Kultur Faktoria

## Eresbil 2015 [44]



ANTOLATZAILEAK ORGANIZAN



SUSTAZIALEAK PROMUEVEN



LAGUNTAZIALEAK COLABORAN



maiatzaren 7n  
osteguna jueves



maiatzaren 7n  
Ibilbidean  
Det 7 al 10 de mayo

Musika garaiakidea  
Música contemporánea  
Jazz música  
Música de jazz  
Musikakidea  
Igande, Jarduna  
Jonada dominical

"Erretemena Hiria"

Kulturgunea  
Centro Cultural  
"VILLA DE ERREMEÑA"

20000ETAN

20:00 HORAS

\* estrenos de nacusa

Josep Mira Bidaia! (2014)

Francisco José Domínguez Caprichos (1-7) para viola sola (2015)\*

Jagoba Astizaran Barearen ostean... (2014)

Alba S. Torremocha Aker (2014)

Francisco J. Ríos-López Nawba  
1. Násid (2013)  
2. Basit (2013)  
3. Ausente gravedad  
de una flor muerta (2015)\*

Raúl Montalvà Josafat (2015)\*

HTZ - XARE LABORATEgia

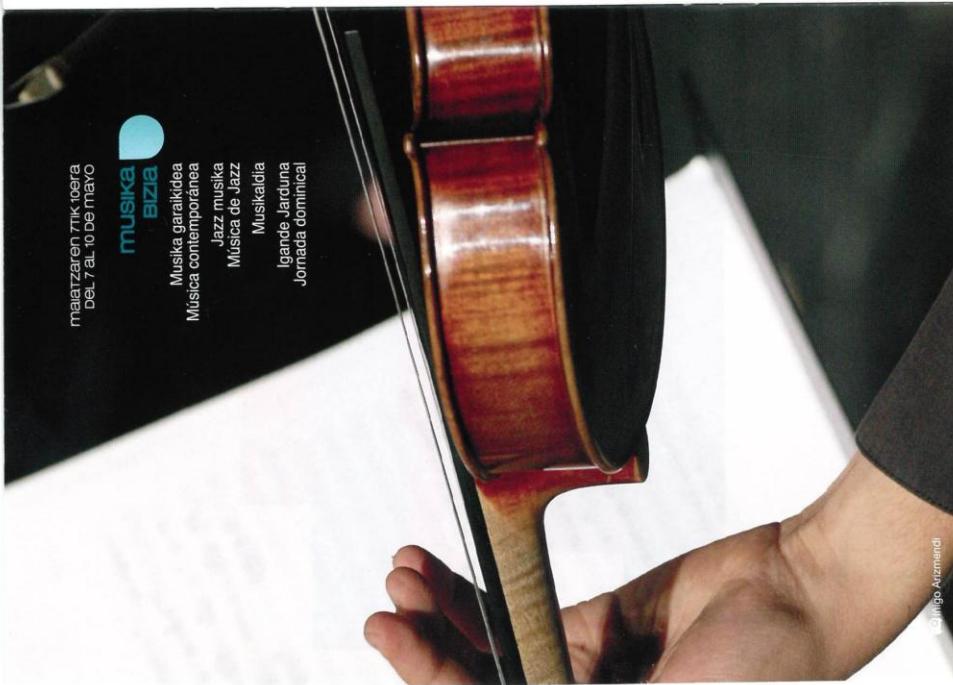
Ainara Zubizarreta, flauta  
Jone Bolíbar, klarinetea

Ásier Urieta, tronpa

Francesca Romana Di Nicola, harpa  
Maddi Arana, violín  
Imanol Mtz. Hervias, viola

Iván Casado, violonchelo  
Txaber Fernández Martín, zuzendaria

sarrea: 56



Argo Arizmendi



maiatz a Mayo  
ostirala viernes

**8**

"Errenteria Hiria"  
Kulturgunea  
Centro Cultural  
"Villa de Errenteria"

20:00etan

20:00 HORAS

Xin Jiang Women (Mikel Azpiroz/Dave Wilkinson)

One Day King (Mikel Azpiroz/Dave Wilkinson)

Rich Man Poor Soul (Mikel Azpiroz)

Kiss and Tell (Garrett Dutton)

Theme from Zoot (Dave Wilkinson)

Euroaficans (Mikel Azpiroz)

Tout Est Bon (Mikel Azpiroz/Franck Mantegari)

Blue Snake (Mikel Azpiroz)

Sweet Charles (Mikel Azpiroz)

I Got My Mojo Working (Preston Foster)

Sugaar (Mikel Azpiroz)

EL KANO BROWNING CREAM

Dave Wilkinson: guitarra/áhostra

Franck Mantegari: batería

Mikel Azpiroz: Hammond B3 organo



sartarea: 5€



TONUAN JARRI  
ERRENTERIA 2015

MAATZAK 9

10:00  
HASIERA EKITALDIA  
ACTO DE INAUGURACIÓN

10:30-14:30  
MUSIKA ETA DANZA ESKOLETAKO EMANALDIAK  
ACTUACIONES DE LAS ESCUELAS DE MÚSICA Y DANZA

11:00-13:00  
KALEJIRAK AUZOZ AUZO  
KALEJIRAS POR LOS BARRIOS DEL MUNICIPIO

18:00-21:00  
ERRENTERIAKO MUSIKA ETA DANTZA  
ERAGILEEN EMANALDIAK  
ACTUACIONES DE LAS ASOCIACIONES  
CULTURALES DE ERRENTERIA

GUINEAK:

Xabier Olaskoaga plaza (Niessen) - Foru Plaza (Xenpelar)  
Koldo Mikelena Ibarri ikastetxe - Iñaki plaza  
Musika plaza - Ondaroko-Izteria - Iñaki plaza  
María Madalena basilika (Ermita) - Niessen Kulturgunea  
KALEJIRAK hasiera puntua | punto de inicio

ERRENTERIAKO MUSIKA ETA DANZA ERAGILEAK  
ASOCIACIONES CULTURALES DE ERRENTERIA  
Kukai - Andra Mari - Eresbil - Landarbaso  
Ereintza - Amuleta - Kantutxu



**10** maiatza mayo  
Igande Domingo

- 10:00ETAN TXISTULARI DIANA  
10:40ean ELIZ MUSIKA - Organoa  
Jasokundeko Andre Mariaren eliza  
11:00ETAN MEZA

MEZA

Obras de José M<sup>a</sup> Usandizaga  
Erenerikoko Andra Mari Abesbatza

• José Manuel Tife, zuzendaria  
• José Antonio Pascual, organoa  
12:00ETAN - Herriko Enparantzan

**TXISTU EMANALDIA**

Obras de Juan Belaustegui, José M<sup>a</sup> Usandizaga,  
Demetrio Irarate, Juan Cominero  
Erenerikoko Udal Txistulari Taldea

• Xabier Vesga, zuzendaria

12:30EAN - Foru plazan

**ERRENTERIAKO MUSIKA KULTUR  
ELKARTEKO BANDAREN EMANALDIA**

Obras de José M<sup>a</sup> Usandizaga  
Erenerikoko Musika  
Kultur Elkarteko Banda

• Carlos Rodríguez Albitur, zuzendaria

**ERRENTERIA  
MUSIKALEKO  
TALDEEN  
EMANALDIAK**

maiatza mayo

19:00ETAN



Xabier Olaskoaga

**MUSIKA ETA MUGIMENDUKO IKASLEAK**

**11 JAZZ KONBOA**

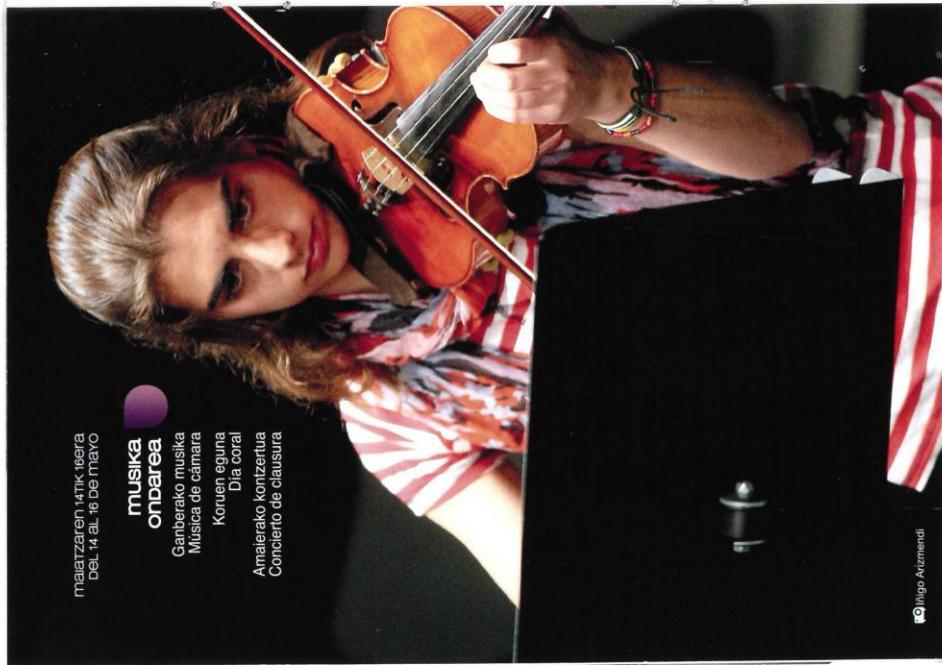
**MUSIKA ETA MUGIMENDUKO IKASLEAK**

**12 EUSKAL DANTZA**

**14 BANDA TXIKI**

**15 ESKUSOINU TALDEA**





**14** maiatzazta mayo  
osteguna jueves

"Errenteria Hiria"  
Kulturaunea  
"Centro Cultural  
"Vila de Errerentia"

20:00etan  
20:00 HORAS

José María Usandizaga y el entorno de la  
RSBAP en la Belle Epoque

José María Echeverría	1	Habanera
José María Usandizaga	2	Lied pour piano et violon
José María Usandizaga	3	Romance pour violon et piano
José María Echeverría	4	Maria - Luisita, Gavota
José María Echeverría	5	Première Valse de Concert
José María Usandizaga	6	Sérénade pour violon et piano
Beltrán Pagola	7	Sonata (1. Mov.)
José María Usandizaga	8	Quatuor sur des thèmes populaires basques

**100  
usandizaga**



QUATUOR ARNALGA

Arnaud Aguerigaray, biolina (2, 3, 6, 8)
Aurélia lambert, biolina (8)
Olivier Seube, biola (8)
Yves Bouillier, biolontxelo (8)
Damaris Aleunard, pianoa (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7)



sarrera: 5€



**koruen  
eguna  
dia coral**

**15** maatzka mayo  
OSTIRALA viernes

Fannako Parroka.  
Parroquia de Fannha

L 20:30ean  
20:30 HORAS

Obra de José A. San Miguel, Pier Paul Berzat, Benito Lerbundi, Michel Labeguie, Sybille Chariez, Iñaki Hernández, Uzuri y Julie Hernández, Vicente Beobide, Feliciano Beobide, Fernando Remacha, David Gálvez, Koldo Pastor, Luis Morondo, José M<sup>a</sup> Usandizaga, Josu Etxeberria, Juncal Güenro, Javier Bustos.

Txim-Txama

Schola Cantorum de San Vicente de Barakaldo

•Bélen Arrieta, piano  
•Iñaki Hernández Robledo, zuzendaria

Agrupación Coral de Cámara de Pamplona

•David Gálvez Pintado, zuzendaria  
Londarbaso Abesbatza

•Amaya Dorronsoro, pianoa  
•Iñaki Tolaretxipí, zuzendaria

sarrera: 5€\*

**amaieraako  
kontzertua  
concierto  
de clausura**

**16** maatzka mayo  
Larunbata: SABADO

Fannako Parroka.  
Parroquia de Fannha

L 20:30ean  
20:30 HORAS

\*estreno de Nagusia



Véronique Clerc-Chariez, zuzendaria

Andra Mari Abesbatza

•Miren Uriarte Vega, sopranoa  
•Xabier Anduaga, tenorra

Euskadiko Orkestra Simfonikoa

•José Manuel Tífe, zuzendaria  
•Diego Martín Etxebarria, zuzendaria

sarrera: 9€

Tomás Aragüés De contrapuntos y amables polifonías

José M<sup>a</sup> Usandizaga Suite en La

José M<sup>a</sup> Usandizaga Hirurak bat: Rapsodia sobre tres cantos populares

José J. M<sup>a</sup> Usandizaga Hassan y Melinah

José M<sup>a</sup> Usandizaga Blitz\*



José M<sup>a</sup> Usandizaga Umenezurza

sarrera: 5€\*